SP COLL
SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• CLUB ROBBERY LEFT ONE DEAD
• HUD FUNDS YWCA HOUSING PROJECT

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11 NUMBER 37 • SEPTEMBER 21, 1977 • 20 CENTS

CHINATOWN YOUTH WORKERS AIR COMMUNITY CONCERNS

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — In several wide-ranging interviews, community workers in Chinatown discussed the recent shootings, youth problems, and their views of the situation and what can be done to remedy it.

Rev. Harry Chuck of Cameron House said that he was shocked and saddened by the shootings. "I don't think that you ever get over being shocked. A lot of these fellows I've known in the course of our youth work at Cameron House. Sometimes there doesn't seem to be a great difference between the kids who make it and the kids who don't. A break here, a mistake there," he said.

MODELS

Matthew Fong of the Chinese YMCA was also shocked by the killings. "My reaction is one of shock, that such things could happen in Chinatown," he said, "that youths no longer have models to follow, that they take a violent, kill or be killed attitude towards society. The sad part is that innocent victims are on the losing end."

Henry Der of Chinese for Affirmative Action placed blame for the attacks squarely on the police department's lack of equal and adequate protection for the Chinese American community.

"The police department prior to this incident was more than well aware of these kinds of problems festering and growing like a cancer on the Chinese community," Der said, "but they did not move one inch to implement preventive measures."

Questions were raised by several of those interviewed about police efficiency and about their level of understanding of the situation in Chinatown. Chuck characterized the comments of Chief Charles Gain that the Chinese Americans are demonstrating "an absolute abdication of responsibility" in not aiding police investigation as being "unnecessary," especially if he is looking for support from the community.

JOHN YEHALL CHIN got in the family portrait of SF Community College District's new Chancellor Herbert Sussman and his daughter Naomi following the recent swearing-in of the new chief. Chin, past president of the Community College District Board of Governors, was present at the event, as were Mayor George Moscone and 100 other civil leaders. (Connie Hwang photo)

LABELLED

Chris Yee of the Clay Street YWCA felt the chief's reaction was "upsetting." "There are a lot of good kids out there. If you are an immigrant youth, wear a cotton or derby kacket, you get labelled as a gang member. There is a fear on the part of teenagers of police harassment," she said. "Id'd like to see a pre-crisis approach to this," Yee added.

One community worker, when asked about the shootings said that they were fairly predictable, considering the shootings which took place on July 4 and over the Memorial Day holidays.

"I am surprised at the number of persons killed or hurt at Golden Dragon who were uninvolved in gang activity."

He went on to speculate that, contrary to police reports, the attack on the Golden Dragon may not have been aimed at Michael Louie and the other Wah Ching members reportedly at the restaurant when the attack took place. "I have no idea as to why, except that the target may have been a certain Tong."

Asked about the shooting in the Richmond district of Michael Lee and the wounding of Mark Chan, he felt that shooting was predictable also. He said, "We hear rumors that they may have killed him because he knew too much, that it was an internal thing, and that it was feared they would talk."

RUMOR

Yee doubted that many people in the community had that much direct knowledge of the gang situation in the first place.

"Basically, there is a lot of hearsay and rumor, but nobody knows what's going on and anybody that does is a liar!" She felt that it is ridiculous to assume that if you are Chinese and live in Chinatown, you automatically know who is committing the crimes.

(Continued on page 5)

Police Begins Bilingual Phone Service: 553-1111

SAN FRANCISCO — Chief Charles Gain announced last Friday that the Police Department has established an around-the-clock telephone number for use by members of the Chinese community who speak Cantonese but have limited English-speaking skills.

The telephone number is 553-1111.

The purpose of the number is to provide full police service to members of the Chinese-speaking community who might otherwise not receive this service because of their limited English-speaking capability.

The number will be answered directly in the Police Communications Room by Chinese American employees of the Police Department who speak Cantonese. Calls will be answered at any hour of the day or night on any day of the week.

The Cantonese-speaking employee will send a police officer immediately on any emergency call. On non-emergency calls the police employee who answers the phone will held the called obtain whatever help is needed.

Persons who call this number do not have to give their name to the police if they do not want to do so.

Chief Gain asks all persons to report crimes and to call the Police Department when they need help. A record will be maintained of the number of calls received to measure the amount of use of this special number. No record will be kept of the names of persons who use the number if callers do not wish to give their names. □

Peking Marks Anniversary of Mao's Death

HONG KONG—Chairman Hua Kuo-feng told a crowd of more than 10,000 people in Peking's Tienanmen Square that "China will always follow Chairman Mao's basic teaching" September 9, the first anniversary of Mao's passing. The gathering also commemorated the opening of a memorial hall in the square where Mao's remains are kept.

An exhibition with more than 1,000 articles and photos related to Mao opened September 9 in the Military Museum of the Chinese People's Revolution in Peking. Several photos of Mao's bedroom showed that half of the bed was piled with books, probably indicating that the Chairman had not been living with his wife Chiang Ching for a long time.

Reporters noticed that one of the wreaths in the memorial hall was presented by Mao's son Mao An-ching, daughter-in-law Shao Hua and grandson Mao Hsin-yu. Another was presented by his daughter Li Min and son-in-law Kung Ling-hua. Little of Mao's family life is known to the outside world. It is believed that this is the first time that the public learned Mao has a grandson. □

I-Hotel Damaged by Wrecking Crew

SAN FRANCISCO — A demolition crew attempted to demolish the International Hotel again September 19.

Fred Grange, owner of Grange Debris Box Rental in San Raphael, knocked a big hole on a side wall of the hotel early Monday morning. He was arrested by police for demolition without a valid permit. Several hotel supporters were also arrested by police after a short scuffle. □

Friend of Jenny Chang Start Letter Campaign

SAN FRANCISCO — Friends of Jenny L. Chang, the San Francisco State University student murdered on September 12, began a letter writing campaign last week to urge the police department to give top priority to apprehend the murderer.

The body of the victim, an honor student from Los Angeles, was found last Monday at the fourth floor reading room of the University's library. Police investigators have begun checking through 400 persons who have, or may have means of entering the area, which is off-limit to students. At press time, no solid leads have turned up.

The letter writing campaign has been directed to Mayor Moscone and Police Chief Gain.

Funeral services were held last Saturday. □

Robbers Kill Jackson Street Club Patron

SAN FRANCISCO — Three masked gunmen broke into a Jackson Street social and gaming club, robbed and took 20 patrons hostage, then killed one person and wounded another early Sunday morning.

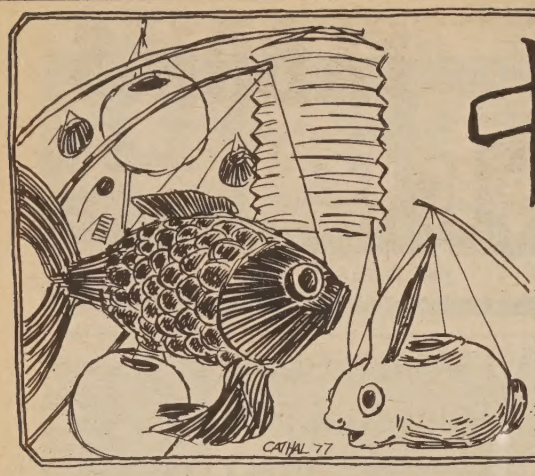
The robbers kept the patrons in a back room for two hours. They fled after killing Johnny Kim Lee, 41, owner of Powell Street Garage on California Street, when he resisted search. Lee had $2,500 cash in his pocket, said Lt. Daniel Murphy.

Lee entered the Yow Lun Fraternal Club about 2 a.m. with Jennie Lin, 40. When he apparently tried to fight off the robbers, he was shot three times. Lin was shot in the arm and was reported in fair condition at a hospital. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

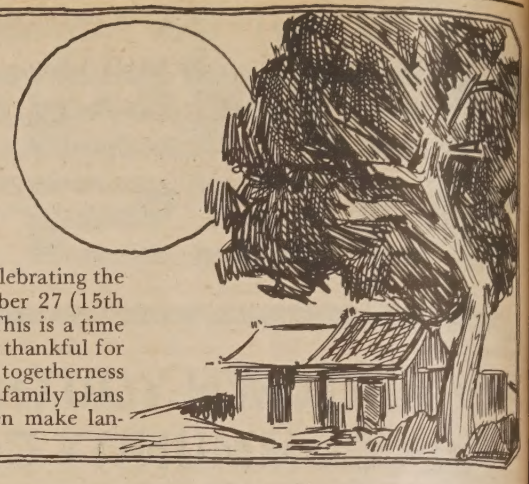
Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

PERIODICAL DEPTS 00
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102



中秋

The Chinese American community will be celebrating the traditional Moon Festival on Tuesday, September 27 (15th of the Eighth Month in the lunar calendar). This is a time of thanksgiving to the Chinese. They would be thankful for the harvest from the fields and especially the togetherness of the family. Moon Festival is a time when family plans reunion, grandparents prepare dinners, children make lanterns, and everybody enjoy moon cakes.



EDITORIAL

Don't Blame the New Immigrants

Since the Golden Dragon Restaurant shootings two weeks ago, events have developed which may adversely affect our community.

We are referring to an attempt by certain media persons to link gang activities in San Francisco with underworld elements in Hong Kong, leading to a call for more restrictive immigration laws.

Our community knows that although gang activities have involved some immigrant youth, this unfortunate phenomenon is mainly a local product. Authorities have yet to find any organized Hong Kong underworld group setting up branch operation here. Although no one can rule out the possibility of some isolated incidences of liaison activities between local youth and underworld elements in Hong Kong, there is not a trade of evidence to show that our communities are "invaded" by Hong Kong gangs.

We have to emphasize this point because the great majority of recent immigrants from Asia are law-abiding, hard-working citizens. They are valuable additions to our community and our nation. Although they may face adjustment difficulties much like new immigrants from elsewhere, they are not affiliated with any gang elements in places from which they have come. To put the blame of the recent violence in Chinatown on the immigrants and thus to call for more restrictive immigration laws is completely without justification.

Our nation and our community should have a heart big enough to admit that the recent troubles are part of our doings in that we have failed to provide a solution to the many community problems. Also, we should have a mind tough enough to dig in to solve this gang problem—for the good of all. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108

LETTERS

'We Should Work Positively, Toward a Permanent Solution'

To East/West:

The recent gangland massacres in San Francisco's Chinatown has left the entire community stunned. Tragic as was the killing and wounding of so many innocent victims, I believe it essential that we assess its ills calmly and work positively toward a permanent solution.

It seems that two things must be done:

First, of course, is the solving of the crime and the prosecution of the culprits to the full extent of the law. This is a police problem of which cooperation can be provided by the community only with assurance of protection—a protection that lasts much longer than it takes newspaper ink to dry. Thus, it was counter-productive to solving the crime for the top law enforcement official in San Francisco to criticize the Chinese community of "absolute abdication of responsibility," and to further blame their silence on a "subculture of fear." I have yet to see a victim of extortion fearlessly pouring forth with incriminating evidence regardless of their cultural background.

The second thing to do would be even more difficult. We have to find a lasting solution that goes to the root of the problem to prevent it happening again. This is not totally a police responsibility. This is not totally a business responsibility. This is not totally an education responsibility. This is not totally a social responsibility. But it is a combination of all these responsibilities, and more, which must be shared by the community at large because the consequence of not dealing with the problem is too great.

In order to even begin to deal with the question, I would suggest that those who are in power and who pull the purse strings must first forget the myth that the Chiense community can always handle its problems and thus do not need help from outside. Proud as we are, we of the Chinese descent must also recognize that we need help from others in solving social problems in today's complex society. Further, it must also be accepted that anybody can be equally susceptible to factors leading to delinquency and crime, regardless of cultural background, Chinese included.

However, the uniqueness of this segment of the community may be fundamental to the cause. Thus, the underlying reasons may have to be shared by the immigrant as well as the native born: an over-expectation on the part of the immigrant of a "promised land"; an over-expectation by the native born that the immigrant would redily and quickly assimilate with the Western world without effort.

I do not pretend to know all the causes, let alone the remedies. Nor do I believe any single person or entity can. Therefore, it seems to me that it is imperative that the Mayor appoint a select citizens advisory committee composed of experts and community people to look into the unique situations which most likely led to the fundamental cause of the crime and to recommend solutions which would result in preventing it from happening again.

Tom Chinn
Member
Sacramento Board of Education

More on Cal Fong

To East/West:

The death of Calvin Fong (in the Golden Dragon Restaurant attack two weeks ago) was regrettable but two positive things happened just before his death.

One was his relationship to his famnily. As part of growing up, he matured at the end of his high school years. At the time of his death he and his family had become much closer. There was much love expressed among the family members.

The second thing was that Calvin also found a deeper faith in Christ. He was seirously thinking of baptism.

In this light, Calvin's death came at a time when his relationship was strongest to his family and to God.

Katie Choy,
San Francisco

(Reporter Katie Choy is a youth leader at the First Chinese Baptist Church in San Francisco attended by Calvin Fong. Choy wrote the article, "To Cal, With Love," which appeared in the last issue of East/West. —Ed).

VOLUME 11, NUMBER 37 — EAST WEST — SEPTEMBER 21, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

CORRECTION

In last week's article, "Supervisor John Molinari Seeks Chinatown Support," Molinari's comments on relaxing height limits in Chinatown should have read: "He has favored downzoning in the past and he says he 'fokught hard and too long' for environmental standards in the city to relax his vigilance now. He is foreclosing the possibility that he might support a well-designed building, with sufficient open space in Chinatown."

COMMENTS

'Is Chinatown Really Safe?'

By PAUL S. FONG

The accusation by Chief Gain that the Chinese community abdicated its responsibility by not cooperating with the police was rightfully refuted by Chinatown leaders. This aggressive leadership must now be directed toward attacking the long-standing problem of the unemployed youths who are prone to delinquent careers. The hue and cry for more police protection should be just as loud for more jobs and vocational training for our young people. We need to offer youngsters every ligitimate opportunity to attain their personal goals so that they will not succumb to illegitimate means.

The killings at the Golden Dragon Restaurant were indeed a tragedy, but why must the intensity of community leadership be dictated by the intensity of media coverage? Where was everyone during the past ten years when 44 tragic deaths occurred? Didn't a group of unemployed youths in 1969 first sound the alarm that a serious youth problem was boiling over?

The death of innocent people and the severe business slump in Chinatown demonstrate that the juvenile problem affects everyone. Walks through Chinatown by political figures and putting out the word that the 44th killing is an "isolated event" are only temporary measures to give business a shot in the arm, but we need to do more.

The Chiantown youth problem cries out for a higher priority. Business profits, voter's registration, electio n of favorite candidates, housing, medical care are important community activities, but they should take a back seat to the needs of the youths in Chinatown. Ask yourself . . . Is Chinatown really safe? □

(Paul S. Fong is an attorney. He serves as a member of the San Francisco Delinquency Prevention Commission and a member of the Chinatown Youth Service Board. —Ed.)

Carter: No Secret U.S.-China Accord

TOKYO — President Jimmy Carter told former Japanese Prime Minister Nobusuke Kishi last week that there is no secret agreement between the United States and China, and that the United States does not want a drastic changei n Washington-Peking relations, according to dispatches by Japanese correspondents from the U.S. capital.

The U.S. Chief Executive revealed these facts to the Japanese conservative leader at the White House during their 30-minute talk.

Quoting Kishi, the dispatches said that when the two leaders were discussing the recent visit to Chia by Secretary of State Cyrus Vance, President Carter denied the existence of a secret agreement between Washington and Peking.

President Carter added that his government is promoting relations with China in accordance with the Shanghai Communique, and that the United States at present doesn't want to have a drastic change in the relations. □

People's Republic Visas Available, Special Tour

SAN FRANCISCO — The much sought visa to the People's Republic of China is made available to American citizens on a special KUONI agency fly/cruise tour from this city on March 21 or May 2, 1978.

The visa, valid for a four-day visit of Shanghai and vicinity, is part of the 20 days tour cruise which covers the Philippines, Singapore, Hong Kong and climxed at China's largest city. During the four days in Shanghai visitors will enjoy special tours and a sumptuous banquet.

The cruise is aboard the M.S. Rasa Sayang, which visited Canton last year.

A special pre-tour gift, upon acceptance of reservations, is the "American Tourist Manual-People's Republic of China Guide Book." For details or reservations, contact Lucy at AMBASSADOR Tours, 609 Sutter Street, San Francisco, (415) 771-6969. □

People's Republic of China
VISAS

for Shanghai U.S. citizens taking KUONI 20 day fly/cruise from San Francisco on March 21 and May 2 will receive PRC visas for four day visit in Shanghai and vicinity.

Tour prices start from $2680 up, according to type of cabin on cruise ship.

FOR RESERVATIONS:
Contact "Lucy" at
AMBASSADOR TOURS

609 Sutter St. at Mason, San Francisco
Phone: (415) 771-6969.

Well-preserved 700-year-old Corpse Found

HONG KONG—China has announced the discovery of a well-preserved 700-year-old corpse in a Souther Sung Dynasty tomb in Kiangsu Province, according to Hsinhua News Agency.

All the internal organs, skin and hair of the male corpse were so well preserved that the joints of the body were still movable, the agency said.

The tomb also yielded a rare handwritten copy of an Imperial College certificate for student, a large quantity of silk garments and fabrics, and other valuable materials. □

Taipei Buys $8m Worth of U.S. Tanks

WASHINGTON — The United States will sell an undisclosed number of battle tanks to Taipei for a total value of $8.1 million, it was disclosed last week.

The U.S. Defense Department notified the Congress of the proposed sales recently in accordance with the Arms Export Control Act, which requires that Congress receive advance notification of proposed arms sales of major defense equipment in excess of $7 million.

The Pentagon notification listed the type of tanks to be sold as M48A1. It said the number of tanks involved in the sales is classified information, which may be declassified on December 31, 1983. □

Demo Club Holds Candidates Meet

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club will hold a candidates meeting on September 22 at 7:30 p.m. at Chinese Y.M.C.A. Candidates contending for supervisorial seats in Districts 4, 5, 6, and 9 have been invited to present their views and answer questions from the audience. Later Club members will discuss endorsement of candidates for District 3 and 11. □

Dragon Festival at Berkeley Community Church

BERKELEY — Chinese Community Church will hold its Dragon Festival this Saturday, September 24 from 11 a.m.

Members of the church will prepare a cake-sale and a Chinese style luncheon. In the afternoon, Beverly Toy will give a pottery demonstration, Martin Chan on cartoon illustrations and Walter Wong on silkscreening. A lecture on jade will be given by Rev. Ching Ming Lee.

Dinner begins at 5:30 p.m., to be followed by a musical program. For information, call 848-8965. □

FABRICS ARE OUR BUSINESS

25% off regular price
CUSTOM DRAPERY SALE
INCLUDING FABRIC & LINING
LABOR & INSTALLATION EXTRA

FOR YOUR HOME - OFFICE - RESTAURANT
Fabrics can be flameproofed if desired

A very special sale! 25% off regular price on drapery fabric & lining. Call our Decorator Consultant, she will show you samples in your home or office. Choose from over 2000 color-fabric combinations in this very special group. Our advice & expertise is always FREE!!

窗簾大減價
七五折
家庭、餐館或公司用窗簾
持此廣告享七五折減價
上門度尺寸
多種顏色布料
可以噴防火劑
請打免費電話
一二五六五八〇〇一六三二

HOME YARDAGE WEST has the largest selection of decorator fabrics, imported & domestic in the bay area.

家庭布料公司
三藩市加利道三二四五號

WE MAKE HOUSE CALLS
For help with custom made slipcovers, upholstery, bedspreads & woven wood shades, call today . . .

CALL TOLL FREE:
800-632-2565

Decorator Fabrics
3245 geary blvd.
221-3404

HOME Yardage west
DRESS & DECORATOR FABRICS

CHINESE WORD-A-DAY

" MEAT "

To learn the word "meat" you will have to remember the Chinese word "person." Two persons, riding piggy-back and sharing a big raincoat, make up the Chinese word "meat."

The compounds for "meat" are simple: Beef is "cow meat"; pork is "pig meat"; meat patties are "meat cakes"; and meat balls are "meat pills."

Due to the Buddhist influence many Chinese turn vegetarian on high holidays. However, they would offer all kinds of meat as sacrifices to the gods and ancestors.

Coming from this background is a parable about a temple caretaker who was in charge of selecting and raising pigs for sacrifice. One day he dressed in a ceremonial robe and went about his rounds to select pigs. He stopped at one pig pen and was delighted to see a pig with just the right color and size. He approached the pig and spoke to him solemnly:

Mandarin **RU** Cantonese **YO-K** Rhyme with BOOK (soft "K")

"Greetings! You have been selected by your friends and neighbors to serve as honored sacrifice to the great gods and distinguished ancestors. I will feed you nothing but the best food for the next three months. There will be available to you a deluxe convertible pig pen for you to enjoy. Furthermore, ten days before your sacrifice, I will fast and meditate. And I promise you that your body will be placed upon the most honored table. Now, isn't that just wonderful?"

The pig's answer of "oink oink" is hard to translate into English. But don't laugh; there are many people who are like this temple caretaker with a "butter knife" way of life.

You don't know what a "butter knife" is? Well, it is simply this: They would butter you up before they knife you.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-3197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

"—the bank with an open door for all"

HUD Funds Conversion of YWCA Residence Club

By BETTY NELSON

SAN FRANCISCO—A long-time dream of the San Francisco YWCA to meet acute housing needs of this city's elderly moved closer to reality this week with announcement that the United States Department of Housing and Urban Development (HUD) will allocate $2,950,-300 for a housing project planned by the YWCA.

Announcement of the Section 202 Fund Reservation came from YWCA president Berta Concha. Concha said the funds were granted through the efforts of US congressmen John L. Burton and Phillip Burton and Senator Alan Cranston, together with widespread community support.

CONVERSION

Plans call for the conversion of the YWCA's historic Residence Club at 940 Powell Street from one-room units to 84 self-contained apartments for low- to moderate-income housing and facilities for social service and community use by the 125 elderly.

A committee headed by Ruth Kadish and composed of members of the YWCA Board of Directors, the Chinese Coalition for Better Housing, and others concerned with community needs have been working on the conversion project for several years.

Concha said the YWCA also has been working with the Mayor's Office of Community Development and with the Department of City Planning to achieve its plan. She said the YWCA has engaged Community Housing Associates as housing consultants and Architects Associated which has presented preliminary plans.

ALL SET

"We are all set to move on this operation as soon as the funding arrives," Concha said.

The present YWCA Residence Club, which now houses adults of both sexes, was designed by famed architect Julia Morgan and is a building of historical and architectural prominence. Its location on the perimeter of Chinatown makes it suitable for meeting some of the most urgent housing needs of the Chinese community as well as for providing supportive services for elderly and handicapped persons living in the residence and others in the area.

According to the 1970 census, Chinatown has a population density exceeding that of Manhattan.

The YWCA's request for funds has received support from many individuals and groups in the San Francisco community, including assemblymen Art Agnos and Willie L. Brown, Jr., Cameron House, Chinatown Newcomers' Service Center, Community Design Center of the University of California Extension, city supervisor Gordon J. Lau, Supreme Court Judge Harry Low, San Francisco Housing Authority, San Francisco Office of Employment and Training, Self-Help for the Elderly, the United Way, and the YWCA. □

Residents Urged to Register to Vote

SAN FRANCISCO — Register to vote now so that you can participate in San Francisco's General Election, urges a recent release by the Chinese for Affirmative Action (CAA).

On November 8, San Francisco voters will elect new supervisors who live and represent specific districts. These supervisors determine how tax monies are spent—on childcare, on education, on jobs, on Golden Gate Park, on downtown streetlights, or on Chinatown's problems.

All who are 18 years of age or older, live in San Francisco, and are a United States citizen are eligible to REGISTER TO VOTE. If you have voted at every election, your registration is still valid. If you are unsure if you are currently registered, or have moved, or did not register to vote at your home address, register again, urges a spokesperson for the CAA.

RIGHT

Voting is a right of all U.S. citizens, but one must register to vote first. Registering to vote is easy.

Registration forms are available at many banks in the Chinatown and Richmond districts and libraries. Moreover, many volunteers will be going door to door with forms and manning tables to help you register to vote. Pick up a registration form, take it home and if necessary, get help to fill it out correctly. Then, send it to City Hall.

One must register before October 10 to be eligible to vote on November 8.

Elections in San Francisco have been conducted in Chinese since 1975. So if one does not speak or read English very well, all election materials—voter information, pamphlets, ballots, etc., are available for free in Chinese.

If there is any problem in completing the registration form or problems or complaints about voting, call or visit CAA, 950 Stockton Street 3/F, San Francisco; or phone 398-8212. □

Ulanfu Leads Delegation to Australia

CANBERRA, Australia — A high-level delegation from Peking arrived here September 12 for an eight-day visit. The group is led by Ulanfu, a vice chairman of the standing committee of the National People's Congress, and a member of the politicl bureau of the Chinese Communist Party. □

When you get a new life insurance policy, you get a 10 day free look.

Many life insurance companies, like Prudential, now give you a "10-day free look" at any new policy. This allows you ten days from the time the policy is in your hands to review it carefully. If you want, you can return it within that time and get a full refund of whatever initial premium you have paid.

Today's insurance: simpler, better.

The "10-day free look" is just one of the many recent changes in modern life insurance. Prudential has made its policies easier to read and understand: simplified the language and used larger type.

The new, simplified policies have generally lower premiums. They guarantee higher interest rates on any dividends you let accumulate. They also clearly show the cash values of your insurance, year by year, in dollar amounts.

Practically write your own policy

Thanks to modern computers, you can now practically write your own policy. Because these new policies can be personalized, you can specify the coverage that suits your family's needs. We call these flexible policies our "Centennial Series," to celebrate Prudential's 100th anniversary.

Ask your agent

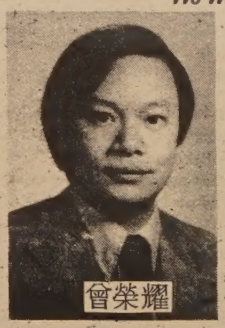
Read your policy. If there's anything you don't understand, your life insurance agent will be glad to help.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

三藩市區經理曾榮耀啓

如須服務，請電：
（日）五四三一八六一六
（夜）九二二一九五〇八



Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

Community Workers Speak

(Continued from page 1)

One of the youth workers went on to say that solving the problem of gang activity goes beyond a purely police solution. Many social problems direct kids towards crime, and once one is in the gangs, it is difficult, very difficult to get out. He said that his experience has been that kids find it almost impossible to extricate themselves from the gangs, because of subtle and not so subtle pressures that hold them inside the gang structure.

A former youth worker amplified on the problems of kids leaving the gangs, explaining that unless one leaves San Francisco, if one is seriously involved in gang activity over a period of years, one has to run with the gangs for your own protection, in the city and in Chinatown.

MEDIA

Questions were raised about the timing of police and media concern about the problems of Chinatown.

"This show of interest in Chinatown's problems," said a community worker, "came after five persons were killed and eleven people injured, and some of them were not community people and all of them were apparently bystanders. If they had actually killed five Wah Chings, instead of the ones who died, would the press and police reactions have been the same?"

Yee felt that it was important for the media and the community not to forget the kids who are not involved in criminal activity, who make up the greatest number of youths in Chinatown.

"I'd like to see various news media focus on the positive aspects of being young, Chinese and living in Chinatown. These kids are struggling and making it and are staying away from bad activities."

Fong made a similar point. "There are thousands of youngsters who are living good lives and helping others. This is the positive side of Chinatown. We should continue to notice and nurture it."

Several of the youth workers spoke at length about the conditions that give rise to gang activity. Yee explained that from her vantage point, unemployment and population density tended to breed criminal activity in the community. She said that she could see it in the YMCA's summer youth program, which provided summer jobs for Chinatown kids this last summer.

"For every position, there were a minimum of five kids, five qualified kids that we could not hire. We just didn't have the funds to open up any more jobs.

COMPLEX

Another community worker said that the problems which give rise to juvenile delinquency and youth crime are complex and interconnected.

"Given community problems of housing, unemployment, poverty, the language barrier and racism, gang and organized crime activity may seem like the best route for a lot of people."

A former youth counselor reflected on friends and students of his that got involved in criminal activity. "Some kids are in it because they are in need of protection, they got mixed up and now they can't get out. There are three guys who got involved because they couldn't find work, their English wasn't good enough. They are lost kids."

All of the youth and community workers, when asked for suggestions about ways of ending violence in Chinatown, confessed that they could not see a comprehensive solution in sight.

Fong said, "There is no one answer to the problem. Bilingual police officers are one way of working at it. Better patrolling, and greater visibility of policemen are another. Service organizations, family organizations can encourage parents to give more time to their kids, to devote more time to the upbringing of their children . . . Concern and understanding really coming from the heart is what is important, that parents love their children."

CHANGE

Chuck stressed change and leadership.

"Something has to change in the basic structure of the community. We need some authentic leadership, to say 'Look, we are going to tackle all of the community problems together.' I mean, even though the federal government writes a housing report on Chinatown, it takes us seven years to get the money out of the government. I don't know whether people take the problems of Chinatown seriously."

A youth worker responded with a call for rethinking how problems are approached in the community, by community agencies.

"I think that individuals are helped by these groups (social and service agencies), but in terms of overall, comprehensive change in the community, they are not effective. In general , an agency in the community can't operate on a crisis basis all the time. It takes a crisis for money to flow, for the discussion to get started and to get focused. It takes time to do things on a planned basis rather than to always be responding to crisis. And it's going to involve more long-range planning and long term work to get beyond the bilingual cop stage of change." □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Go Hing Day Festival in Oakland

OAKLAND — Chinese Americans in Oakland will celebrate a Go Hing Day festival and dedication of the new neighborhood center this Sunday, September 25.

Carnival and community booths will begin the day at 11:30 a.m., luncheon at 12 noon, entertainment at 12:20 p.m., and the dedication ceremony has been scheduled at 1:30 p.m.

The festival will be held at Lincoln Square Neighborhood Center, 250 Tenth Street.

The event is sponsored by Lincoln Square Neighborhood Advisory Council, and co-sponsored by Wa Sung Service Club, CACA, Optimist Club of Industrial Park, Chinese Community Council, Lincoln Athletic Association, VFW Post 3956, and Lincoln School. □

Carole Jan Lee Appointed to Commission on Status of Women

By ANGELA BAU

SAN FRANCISCO — To be the first Chinese American on the Mayor's Commission on the Status of Women is the latest accomplishment of Carole Jan Lee. Presently the Commission is also comprised of two other Asians, two blacks, two Latinos, one lesbian, and one man, as well as white members, so a good "cross-section of the community is represented."

EDUCATION

Lee will be concentrating on the education committee of the Commission. Having had four children go through the public school system, being involved with the schools, she feels qualified to deal in this area. The committee's immediate concern is Title 9, which is involved with eliminating sexism in education — in the curriculum, choice of classes, sports, etc. She will work closely with the Board of Education, and invites other interested persons to join the Education Committee.

The Commission was established in San Francisco two years ago. About 6 months ago, the Board of Supervisors wanted to abolish it, but enough community support favored its continuation.

Although some of the COSW's goals overlap those of the Human Rights Commission, Lee commented that there are many issues unique to women that are not within the realm of the Human Rights Commission. These include child care, housing for battered women, abortion, women in the polical process, and others. battered, homeless, deprived

ISSUES

Basically, the Commission's purposes are to look into issues involving women and to help initiate complaints when necessary. One example Lee gave was that water meter readers are required to drag a weight comparable to that of a manhole which is a discriminatory requirement. Another instance is getting women into ships' galleys for jobs such as cooks.

The Commission also has an outreach program in which it is setting up neighborhood meetings for all to attend, and where concerns and problems can be aired. One has just been held in the Richmond. In October, a Mission District meeting is being planned, and in November, they will meet in the Western Addition. Lee feels that it is important for the minority members of the Commission to "probe into the problems of non-English-speaking women (for example, through the outreach program) and speak up for them."

Commissioner Carole Jan Lee.

A native of Sacramento, but resident of the city for over 20 years, Lee has an impressive background of community service. She has been involved with such groups as the Chinese Hospital Auxiliary, Chinese for Affirmatie Action, YWCA, and Chinese Women in Action. Lee is also on the YMCA's board of directors and the Episcopal Church's watchdog committee on corporate foreign investments. Also, one of her past jobs has been to bring multicultural performing arts into the schools. Her hobbies include "amateur theatrics," music, writing, and traveling.

Lee is anxious to hear from an Asian women in the community regarding their problems or issues. She can be contacted through the Commission office, 50 Fell Street, SF, 94102. □

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Ming Hsu Elected to Head New Jersey Republican Group

WASHINGTON—Ming Hsu was elected chairman of the New Jersey State Republican Heritage Groups Council at its recent convention, according to the GOP *Nationalities News*.

Mrs. Hsu is well known for her activities in local and national Republican women's organizations. She is a member of the National Commission on the Observance of International Women's Year. □

Frank C. Tuck Heads Fresno County Demo Club

FRESNO — Frank C. Tuck was elected president of the Fresno County Democratic Club and elected to serve with him are James Whiting, vp; Sharon Rutherford, secretary; Fred Wrazel, treasurer.

They were installed at a banquet held at the Phoenix-West Restaurant to an overflow crowd of more than 250 persons. Senator Rose Ann Vuich was the honored guest. Keynote speech was delivered by Tony Coelho, administrative assistant to Congressman B.F. Sisk. □

Taipei Seeks $927M New Loans from Exim Bank

TAIPEI — The government here is seeking $927 million new loans from the Export-Import Bank of the United States, finance minister Walter H. Fei said last week.

Fei said the proposed loan project has been submitted to John Moore, Jr., chairman of the bank.

The project inlcudes building turbine generators at thermal plants and expansion work at a steel factory.

Meanwhile, China Airlines plans to buy two Beoing 747 jets at a price of $106 million. The carrier will borrow $53 million from private U.S. banks with the Exim Bank serving as guarantor, according to the *Chinese Information Service*. □

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

SF SYMPHONY MANAGER VICTOR WONG RESIGNS TO FACE NEW CHALLENGES

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — Victor Wong, the accomplished and innovative manager of the San Francisco Sympohony Orchestra assailed the San Francisco public system as being far too inept in providing the basis for appreciation of fine arts and classical music in an interview with *East/West* recently.

"The school system really ticks me off," said Wong, a product of it. "When you are a product of such a system you have limited experiences, horizons, and practically no opportunities to explore yourself. I am a perfect example of that."

Although he is condemning of a school system which he contends cannot offer quality education and adamant about sending his children exclusively to private schools, his words don't quite march in cadence with his achievements.

PINNACLE

Described by colleagues and friends as the ubiquitous underlying force behind the operations, Wong is at the pinnacle of his profession, which started with the Symphony some 24 years ago, spurred on by an impulse to appreciate music that transcended the country and western tunes we was accustomed to as a young boy while living on a ranch in Sonoma.

But in a few weeks, he will relinquish the position of Manager in order to devote full time to his pet project, the Fine Arts Development, possibily the only major independent impressarioship in the Bay Area. In the interim years as manager, Wong has had the privilege of working with one of the acknowledged all-time great music conductors in classical music: Seiji Ozawa, the flamboyant and charismatic virtuoso who has astounded audiences and awed critics with his honed skills and electrifying vibrancy on the podiums of symphonic halls not only in the Bay Aea but the world over.

But if there is one dim light in his many years of association with the Symphony, for Wong, it is having to deal with unsympathetic school officials.

Seated behind a desk surrounded by framed sketches of the finet conductors and musicians he most admires, Wong exudes aplomb, and a level of sophistication, but which is unpretentious. His bushy mane sweeps over the rim of his stiff cardboard-like collar; his metal-framed glasses perched on his nose.

LUCKY

"I went to Galileo High School and back then in the 1950s, where were you going to find that kind of exposure," asked Wong, now 39. "In Chinatown, it's even worse. I was lucky because I met someone who helped me."

He added, underfunded programs in the many creative arts departments in the various public schools throughout San Francisco were a common problem with no likely solution. "I am not saying the creative arts departments are going in the wrong direction, but the arts usually don't enjoy the budget physical education departments do. When there are cuts, it usually takes place in the arts," said Wong.

In an attempt to counteract that the San Francisco Symphony has continued with a program over the last decade to provide a means by which performances in classical music are brought to students at no expense to them.

"This program offers tickets to high school students for free, but they don't take advantage of it. Free concerts are usually held on Thursday afternoons. The idea has caught on with school districts and symphonies in San Jose, Marin, and Oakland," said Wong.

During the eight-week course, musicians and members of the San Francisco Conservatory of Music go out to neighborhood schools, offering consultations and workshops.

APATHY

A part of the apathy, or disinterest, may have its roots in that that the nature of the Symphony draws a negative connotation.

"A lot of people have the feeling taht the Opera House and the San Francisco Symphony is something for the rich. It's definitely not that. Most of the musicians, though they now make as much as $20,000 a year, live in Daly City, the Richmond and Geneva Districts, Oakland, and Walnut Creek. But in 1969, the average salary was about $4,000," Wong said.

But his number one priority at the moment is the continuance of Fine Arts Development, founded by Wong in 1973. In past years, he has found some success, particularly in the presentation of dance events. The American Ballet Theatre, for example, has worked with Wong quite successfully, each to its benefit.

"FAD was created to provide services to outside art groups, as well as local groups in the Bay Aea, to either present them or assist them in their presentations," said Wong.

Highly flexible, FAD cuts across the whole spectrum of performing arts, incorporating anything from jazz, to middle-of-the-road (contemporary music), to classical, and to ethnic dance. So far, FAD has promoted such affairs in Cupertino, San Jose, the Oakland Paramount, Berkeley's Zellerbach Hall, Sacramento, and Los Angeles.

DIFFERENT

"But we are by no means comparable to Billy Graham who is a thousand times bigger," said Wong. "It isn't a business that is going to result in immediate financial success. Unlike Graham, FAD is an entirely different type of presentation, mainly because of funding. While a Barbra Streisand would get anywhere from $15,000 to $50,000 for a one-night performance, Ozawa would get between $6,000 to $12,000. It's entertainment, but they are in two different worlds."

Wong gained much of business know-how from his many years with the Symphony where he learned about the administrative end of marketing, box office sales, ticketing, rental hall responsibilities, and coordination of entertainers.

"I have no business background, but I learned the job myself. I hustled, used to work 14 hours a day in the beginning, and went to school part-time. I worked and listened. People taught me and allowed me some responsibility and when I proved I could do it, I improved upon it. I am very good at my work and I don't need anyone to tell me that," said Wong unabashedly.

Victor Wong (Ken Mar photo)

DEGREE

Though born in San Jose, Wong attended San Francisco public schools, City College of San Francisco, and finally San Francisco State University where he received a degree in education.

He was first introduced to the Symphony at the early age of 13. He quickly became enamored with it while working on a ranch in Sonoma. Subsequently, he solicited for a position with the Symphony, where he began work at $1 an hour, later shifting over to the box office.

Although he admits he could have found suitable employment as a teacher, he chose instead to stay with the Symphony, partially because of simple economics.

"Starting teaching salaries in 1963 was at about $5,200 a year. At the Symphony, it was substantially more," said Wong.

Wong can remember when a good portion of his duties was to pick up artists, deliver promotional pamphlets, work in the mail room, and "all the idiotic work that had to be done. But I loved it. It has been a very exciting career."

TRIUMPH

It was in 1969 that he led a highly spirited Symphony to a well-received engagement in Japan; in 1973 another successful engagement in Western Europe; and finally in 1975, back to Japan for yet another rousing triumph.

But at times his job as contractural mediator was less than appealing. "Every three years, I had to go through wage negotiations and bargaining for better working conditions. But when I sit back or travel and think about the Symphony, there's a great deal of pride because I know I have been a part of it," said Wong. "I know each and everyone in the Symphony, know them personally. I am by no means just part of the audience."

The 103 members of the Symphony, ranked as one of the prmier symphonies in the world, is considered part of an exclusive fraternity of which there are only 3300 members in the world, according to Wong. "There are only 30 major symphonies in the United States. It is very interesting for the audience to see 10 men and women in ties and long gowns, but few of them realize the musicians are a result of 14 years of study," said Wong.

Although a proficient administrator, Wong harbors inner visions of rising to superstar status as a musician of unparalleled distinction, even though freely admitting his musical background, by his count, was meager.

"I would love to be a performer and be regarded as one of the greatest musicians in the world. But I can never realize that," said Wong.

CHALLENGES

But Wong has always prided himself as an intrepid individual who welcomes challenges. "I moonlight quite a bit. I have always been one. If someone comes up with something and I am interested, I will do it."

His gusto for challenges almost led to his undoing when, as a young student in college, he took on the assignment of remodeling a friend's house. "I was cutting the pipe that still had gas in it," said Wong with a chuckle. Then there was the time when he provided catering services for an affair at the Palace of Fine Arts.

If anything, Wong does not expect to sit idle in coming years. His plans include convention packaging for the Bay Area, travel agencies interests, and, of course, Fine Arts Development.

mazda
SERVICE PARTS
'78 GLCs HERE NOW!

$2995
41 MPG-HIWAY/32 MPG-CITY
—EPA ESTIMATES—
HOME OF THE 75,000 MILE/5 YEAR ROTARY ENGINE WARRANTY
'C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

Commerce Dept. Funds Oakland Warehouse Conversion Project

OAKLAND — The East Bay Asian Local Development Corporation (EBALDC) announced receipt of a grant ofer of $1.292 million from the Economic Development Administration (EDA) of the Department of Commerce recently. The funds will supply half of the cost in setting up the East Bay Asian Resource Center which will house centralized Asian social service agencies along with some commercial enterprises in a warehouse on Harrison Street, between 8th and 9th Streets in Oakland.

Board chairman Gerald Leo said that plans were proceeding to acquire the warehouse and to do the renovation. He said that other funds received thus far include a $250,000 combination loan and grant from the State Department of Housing and Community Development, $25,000 each from Cowell and Fleischmann Foundations, along with support grants provided by other foundations. The principal remaining funds to complete financing for the project are expected in the form of a $1 million loan.

"Although the grant offer from EDA is a tremendous achievement EBALDC would not receive the funds until the remainder of its matching share is raised," said Leo. "We are trying to keep the bank loan as minimal as possible. Therefore, we are still very mnuch involved in fundraising activities," he added. □

At the press conference announcing the EDA grant offer are Roberta Brooks (representing Congressman Ron Dellum), city councilman Carter Gilmore, board chairman Gerald Leo, local EDA representative Hugh Taylor and architect Jim Ishimaru. (Photo by Carol Chan)

The Lyon warehouse on Harrison Street.

ADVERTISE IN EAST/WEST

Bilingual Education Regional Confab at Berkeley Marina

BERKELEY — The Bay Area Bilingual Education League (BABEL) Resource Center of Berkeley will hold the next Regional Conference for bilingual education teachers in Spanish, Chinese, Pilipino, Native American, and Vietnamese on Saturday, October 8, 1977 at the Mariott Inn —Berkeley Marina from 8 a.m. to 4 p.m. The keynote speaker will be Prof. John Tsu, the new Director of the Multicultural Program, University of San Francisco. There will be a dozen workshops for small groups in different languages, but English will be used in the case of topics that may interest more than one language group. Call Dr. H.T. Wu at 549-1820 for further information. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Angel Island Ferry Begins Fall Schedule

SACRAMENTO — Ferry tours to Angel Island in San Francisco Bay are offered only on weekends during the fall, winter, and spring, State Parks and Recreation Director Russell Cahill last week reminded Bay Area residents and visitors.

The Angel Island ferry from San Francisco leaves from Pier 43-½ at Fisherman's Wharf Saturday and Sunday at 10 a.m., noon, 2 p.m., 3:45 p.m., and 5:30 p.m., and the last ferry from the island back to San Francisco leaves at 6:15 p.m. The round-trip fare is $3.25 for persons 12 years of age or older and $1.75 for children 5 to 11. Children under 5 are carried free.

The ferry from Tiburon leaves from the pier near Main Street (look for the Angel Island Ferry sign) each Saturday and Sunday approximately every hour from 10 a.m. to 6 p.m., and the last ferry leaves the island before dusk. The round-trip fare is $1.75 for persons 12 years of age or older and $1 for children 5 to 11. Children under 5 are carried free. All fares include the 25 cents park entrance fee.

GROUPS

Special arrangements may be made for group tours of Angel Island any day of the week. For groups of 15 or more adults from San Francisco or Berkeley, phone Harbor Carriers at (415) 546-2817. For groups of 25 or more from Tiburon, phone the Angel Island Ferry Company at (415) 435-2131.

Informal picnicking is permitted throughout the island. Tables, stoves, piped drinking water, and restrooms are available in the family picnic area at Ayala Cove near park headquarters and in the group picnic area at East Garrison on the east side of the island. A snack bar at Ayala Cove serves soft drinks and sandwiches.

Rock fish, striped bass, salmon, and other fish are caught regularly from the fishing pier at Ayala Cove and from several other places around the island.

Once on the island, visitors may take a 5-mile, 1-hour tour by elephant train at a charge of $2 for adults and $1 for children 5 to 11. Children under 5 are carried free.

VIEWS

Angel Island offers spectacular overviews of Marin County, San Francisco, and the Golden Gate, as well as more distant views of the whole San Francisco Bay Area. The 740-acre island was the site of a detention center which housed the in-coming Chinese immigrants.

Trails and fire roads circle the island through forest and grassland, pass through historical areas, climb to the summit of 781-foot-high Mount Caroline Livermore, and provide access to several sandy beaches. □

Cosmos Player Knifed in China

PEKING — Jadranko Topic of the Cosmos soccer team was slightly injured in a knife attack by a Chinese September 18, according to a UPI report.

The report said Topic, a native of Yugoslavia, was given medical treatment and returned to his hotel.

Such attacks on foreign visitors in Peking are almost unknown.

The Cosmos played a 1-1 tie game with the Chinese National team September 17. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

ASIAN AMERICAN MENTAL HEALTH SEMINAR AT CANADA COLLEGE

REDWOOD CITY — The external influences that contribute to the emotional health and distress of Asian Americans will be examined in a one-day seminar to be held at Canada College in Redwood City on Saturday, October 1.

Designed for teachers, mental health workers, physicians, clergy, nurses and other professionals, as well as the general public, the seminar will be held from 8:30 a.m. to 5 p.m. in the Main Theater. It is co-sponsored by the Asian American Community Council of San Mateo County, Inc. and the Canada Community Services Office.

EXPERTS

More than 20 Asian Americans who are experts in the fields of counseling, education, medicine, psychiatry, psychology, social work and sociology will explore the issues from the vantage point of the individual, family and community. Four guest speakers are scheduled for the morning session. Following lunch small group workshops are planned.

Dr. Donald Lim, Psychology Service, Veteran's Administration Hospital, will speak on the topic, "Some Unmeltable Issues in Asian American Mental Health." Panelists who will discuss "The Individual, the Family and the Community" are Eliodoro Robles, Ph.D., Project Manager for the Title VII, ESEA, Filipino Bilingual Program, San Francisco Unified School District; Steven Shon, M.D., staff psychiatrist, Richmond Maxi Center; and Kenji Murase, D.S.W., Professor of Social Work Education and past Director, Asian American Social Work Training Project at San Francisco State University.

WORKSHOPS

During the afternoon participants will choose two of the three workshops — The Individual, The Family, The Community — to attend.

Continuing education credit is available for nurses. In addition, one-half semester unit through the College of Notre Dame will be available. The $7.50 fee includes lunch.

For information call Community Services, 364-1212, X 236. □

Attorney General Issues Statement on *Bakke* Case

WASHINGTON — The Carter administration endorsed the argument that disadvantaged minorities may be given special consideration in university admissions in a Justice Department brief in the Bakke case filed September 19.

Attorney General Bell told the press the brief argued that the California court had applied an "erroneous legal standard" in saying that race could not be used as a factor in constructing "minority-sensitive" admissions procedures. It urged the Supreme Court to return the matter to the state court for further consideration and to reject Allan Bakke's claim to admission to the medical school at the University of California at Davis.

Bilingual Police Service

SAN FRANCISCO — In response to a Title VI civil rights complaint, filed by Chinese for Affirmative Action earlier this year, the U.S. Department of Justice's Law Enforcement Assistance Administration, conducted last week an on-sight investigation of the level of bilingual police services, or the lack thereof, provided to San Francisco's Chinese American community.

CAA alleged in its complaint that thousands of non-English speaking residents of Chinatown and the Richmond district received virtually no police assistance in either emergency or non-emergency situations.

NINE

Excluding the five Chinese who went into this past summer's police academy training class, there are only nine sworn Chinese officers in a police force of 1700, representing less than one percent. Chinese residents amount for more than ten percent of San Francisco's population.

Citing the lack of substantial effort by police officials to call bilingual candidates off the San Francisco Civil Service Q-2 Entry Patrol Eligibility list, CAA pointed out to LEAA that, during the day shift, there have been no bilingual police officers assigned to Chinatown or the Richmond districts on any day of the week.

MINIMUM

The San Francisco police department needs to hire a minimum of twenty bilingual officers in order to cover these two districts, on a 24-hour-a-day basis, seven days a week. If bilingual officers are to be assigned to both foot and radio car patrols in these heavily populated Chinese areas, the department would have to employ twenty additional bilingual officers—a total of forty Chinese officers, according to the CAA estimate.

ADMITTED

In a September 13 meeting with CAA, Chinese Newcomer Service Center, Self-Help for the Elderly, the Youth Service Center and a representative of the LEAA, police chief Charles Gain admitted that the department has not adequately assessed the language capabilities of all sworn officers and new recruits of Chinese descent. These community groups will suggest names of three persons fluent in Chinese to conduct an assessment and suggest a language program for these officers to improve their Chinese language skills where appropriate.

LEAA will issue its findings on CAA's complaint by October 10.

If LEAA concludes that the civil rights of Chinese-Americans have been denied, San Francisco city officials will have thirty days to effect acceptable remedies.

The failure to do so by the city could result in LEAA's withdrawal of millions of dollars in Federal funding to San Francisco. □

KPFA-FM Panel: Press Coverage on Chinatown

SAN FRANCISCO — The way the media has covered killings and gang-related problems in San Francisco Chinatown will be the subject of a panel discussion this Thursday night on KPFA-FM (94.1) at approximately 6:45 p.m. following the news. Guests on the 45-minute program include Bill Wong, chairperson of Asians in Mass Media and a media critic, and David Johnston, staff writer of the *Los Angeles Times*, who has written several articles about San Francisco Chinatown in recent weeks.

The panel discussion is part of the "Holes in the News," series produced by the S.F.-based media group, the Media Alliance. Media Alliance members consider a topical issue and compare how the press coverage of the issue varies. Moderating the program will be Media Alliance member and East/West reporter, Richard Springer. □

George Knox Roth, a Courageous Citizen

By MARY ANN CASTAGNOZZI

(Many readers of East/West may not be familiar with George Knox Roth, whose picture appeared in the August 24 edition of this paper. Reporter Castagnozzi was assigned to write a background story on Roth. She expresses her gratitude to Karl Nobuyuki, National director of Japanese American Citizens League, who supplied her with materials and clippings from Pacific Citizens, Hokubei Mainichi and Nichi Bei Times. —Ed.)

SAN FRANCISCO — All too infrequently in recent history has someone spoken out on behalf of a cause or a people when it is politically unpopular or personally dangerous to do so. Such a man was George Knox Roth, a private citizen recently honored by the Japanese American Citizen's League in Los Angeles.

MALIGNED

After the bombing of Pearl Harbor on December 7, 1941, a torrent of anti-Japanese American slander swept through the United States, particularly California. The Japanese were openly despised, and even hard working and respected members of the Japanese American citizenry were maligned as security risks in America's fight against the Axis.

World War II is arguably the most easily justified war in which the United States has engaged. All forces were needed to keep the war machine well-oiled. However, this machine had a way of squashing everyone in its path. It had trouble making distinctions, and the Japanese residing in America lay right in its dangerous path. Thus commenced, in February of 1942 a terrible with-hunt.

DIFFUSE

This witch hunt, ostensibly aimed in diffuse fear and outrage against the Axis, found a particular and tragically erroneous target in the hardworking and patriotic Japanese Americans, mostly in California—people who posed no threat, and did not desire to pose any threat, to the American war effort.

In mid February 1942, a scant two months after Pearl Harbor, President Roosevelt issued Executive Order Number 9066. This order gave the Army full authority to "relocate" any aliens (either German, Italian or Japanese) considered by the Army to be a danger to "vital areas of national security."

Ultimately, this order led to the incarceration of 110,000 Japanese Americans. However, there was a brief interim period during February between the issuance of the order and the forced "evacuation." During that time, Japanese Americans were getting more and more frightened for their lives and safety. It certainly did not ease their minds when Governor Gilbert Olsen stated that he believed that the Japanese Americans in California were actively aiding the enemy, and that he suspected them of Fifth Column (espionage) activity.

OUTRAGED

Almost immediately, George K. Roth, a white family man with a promising future became morally outraged, and, in a move that spelled political suicide for him, sponsored a program that openly protested the executive order five nights a week on prime time radio. He was the only person

with the guts and determination to do so at that time.

Unfortunately, this action did not stop the forced incarceration of the Japanese Americans. It did, however, make him a silent hero among the Japanese Americans.

Equally unfortunately and equally predictably, it ruined his career.

First, he suffered virtual excommunication from the political world into which he was blooming.

Secondly, he was subpoenaed by the California State Senate Fact-Finding Committee on Un-American Activities. Roth refused to divulge the names of any of the Japanese Americans who had helped sponsor his radio program and was convicted of the charge of "contempt of a legislative committee." For this reason, his name was listed in the committee's "redbook" for several years.

Thence, he had repeated trouble finding anyone who would hire him, and when he *did* get a job, he was fired once his convictions became known to his employer. The blight followed him through the years until very recently. As late as 1969, Roth discovered that his name was listed in the criminal investigation file of the State Department of Education. It also listed him as a "Nisei Sympathizer."

George K. Roth is an honorable man who did a noble thing in a selfless way.

DEBT

Until recently, however, he was unknown outside loving and grateful Japanese American circles. Though they feel the debt they owe Roth can nevber be repaid, the Pacific Southwest District of the Japanese Americ an Citizens' League's "Friends of George Roth" committee recently made a gift to him of ten thousand dollars at a testimonial dinner in his honor in Los Angeles. The money was donated by many from the Japanese American community.

Does he have any regrets? "No," asserted Roth.

Roth and his wife Irma expressed to *Pacific Citizen*, a Japanese American newspaper, "When we thought *we* were having a hard time during the war, all we had to do was think about the people in the camps, or somewhere else. Everybody suffers during wars."

Hopefully, with the acclamation Roth received recently, his suffering as one unjustly accused will be somewhat abated.

旅行社 捷安

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR - PAN AM 747 Jet
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1977): Oct. 2 Nov. 6 & 20 Dec. 11
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19
Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3
Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1977): Nov. 13 Nov. 27 and Dec. 18
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23
May 28 June 11,18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10
Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. CHARTER FLIGHTS to: HONG KONG, HAWAII, NEW YORK, & EUROPE

New York Stabbing Suspect Caught by Border Officials

SEATTLE—A 25-year-old illegal alien from Hong Kong was seized by immigration officials here as he tried to flee across the border into Canada September 7, according to the New York *Times*.

The suspect, Chick Keung Pang, was allegedly paid thousands of dollars from gang sources to murder restaurant-owner and civic leader Lee Mun Bun of New York City on July 11 of this year. Lee, who sustained five stabbing wounds from the lone attacker, has recovered. □

Taiwan Makes Cobalt-60

TAIPEI — The Nuclear Research Institute of Atomic Energy Council of the Executive Yuan (Cabinet) has begun to produce cobalt-60 for industrial use, reported the Chinese Information Service, September 15.

Cobalt-60 is a radioactive isotrope of cobalt. It has been used in medical treatment for many years in Taiwan. The island imports 100,000 curies of cobalt-60 a year for industrial use.

"This is in line with the government's policy to promote the peaceful use of nuclear energy," said a spokesman of the Atomic Energy Council. □

IF YOU MISSED A COPY. Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office Circulation Dept., EAST/WEST

Asian Art Museum Curator Sylvia Chen Shangraw Dies

SAN FRANCISCO — Sylvia Chen Shangraw, Curator of Chinese Art at the Asian Art Museum at San Francisco for the past 10 years, died of cancer September 18 at the age of 40.

Sylvia Chen Shangraw.

Although her condition was known by close associates for nearly two years, her sudden death comes as a shock to many friends and those who consulted her at the museum.

Mrs. Shangraw was born in Honolulu and lived briefly in Peking, China, but spent most of her youth in Cambridge, Massachusetts. She graduated from Mt. Holyoke College in 1958 with a B.A. *cum laude* in Biology. After a year abroad with the Netherlands International Student Organization, she entered graduate school at the University of California at Berkeley, working for a year in the Cancer Research Genetics Laboratory and later as a teaching assistant in Mandarin.

She received her M.A. in 1965 in Oriental Languages and Liteature and began her Ph.D. work in 1967 in that same department at Berkeley. Mrs. Shangraw joined the staff of the Avery Brundage Collection in 1967. She contributed to a number of publications and Museum catalogues, lectured and was curator-in-charge of seven Special Exhibitions, the most recent being "Chinese Folk Art" last May.

GROWTH

"She was particularly interested in Chinese painting and was very instrumental in the rather dramatic growth of this section of our permanent collections," said Yvon d'Argence, director of the Asian Art Museum.

"Everyone will remember the recent Chinese Folk Art exhibition for which she was responsible," d'Argence added, "prior to that she installed many displays which met with considerable success, for instance, "In Pursuit of Antiquity", Chinese paintings from the Earl Morse Collection, 1968; "Chang Dai-chien: A Retrospective," 1972; "The Exhibition of Archeological Finds of the People's Republic of China," 1975; "A Decade of Collection," 1976; and "Rudolph Schaeffer Collection," 1976.

d'Argence described her as "an indefatigable researcher and a writer." "Many of the entries in our sculpture catalogue bear her signature and she published recently a noted article on a selection of our Chinese paintings in the 1976 Winter issue of *Oriental Art*," he said.

FAMILY

Mrs. Shangraw is survived by two children, Lea Lihsia, 12, and Lin Ethan, 5, and their father, Clarence Shangraw, Senior Curator at the Asian Art Museum. Her father, Dr. Kenneth K.S. Ch'en, formerly a professor at Harvard, Princeton, and UCLA, lives in Laguna Hills, California, and her brother, Dr. Leighton Ch'en, resides in Newtown, Pennsylvania.

The Asian Art Museum has established a "Sylvia Chen Shangraw Memorial Fund for Chinese Paintings." Those who wish to participate are asked to make contributions through the nonprofit Asian Art Foundation, and send them to the Asian Art Museum, Golden Gate Park, San Francisco, CA 94118.

There will be no funeral service, but a special Memorial Service will be held next month on Saturday, October 22, at 4:30 p.m. at St. Luke's Episcopal Church, Van Ness and Clay Streets, San Francisco. □

China Explodes Nuclear Device

WASHINGTON — China exploded a nuclear device last Saturday and the U.S. Energy Research and Development Administration is watching for radioactive debris from stations in Alaska.

The explosion, China's first in ten months and 22nd since 1964, was above ground and its yield was a relatively small 20 kilotons, said an administration official. □

Official Notices — Official Notices

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for the Construction of Miscellaneous Work at Bay and Laguna Streets, San Francisco, California, until 10:00 a.m. Tuesday, October 4, 1977 at the Facilities Planning and Construction Conference Room - 801 Toland Street, San Francisco, California 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Furnishing all labor, materials, equipment, transportation and services for miscellaneous work consisting of carpentry, sheet metal, glazing, lath and plaster, painting and plumbing.

Estimated Construction Cost Range: $23,000

The Contract Documents, including Drawings and Specifications may be obtained starting Tuesday, September 20, 1977 from Facilities Planning and Construction Office, 801 Toland Street, San Francisco, California 94124 by depositing $5.00 for each set of documents. Bidders are advised to call 565-9295 before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

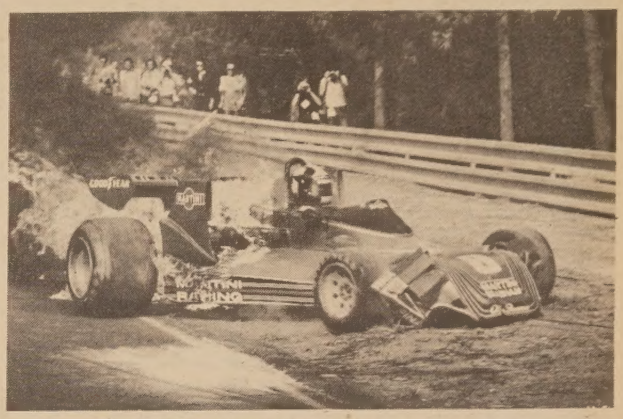
The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any of all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond.

In order for Bidders to be responsive, all forms included in the Contract Documents must be completed and submitted with the Bid, as required by the Contract Documents.

DR. ROBERT F. ALIOTO
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS AND
SECRETARY, BOARD OF EDUCATION

PROGRAM NOTES

No Asian Films in S.F. Film Festival This Year



A scene from "Bobby Deerfield," starring Al Pacino as a Grand Prix racing driver. The film opens the San Francisco Film Festival, Wednesday October 5, at the Masonic Auditorium. After the first two days the festival moves back to the Palace of Fine Arts and to a new location at the Castro Theatre.

By RICHARD SPRINGER

The internationalism of the San Francisco Film Festival was challenged at a press conference Monday to announce this year's festival program. Of the 22 new features scheduled for the festival, (October 5-16), seven are from France, there are no films from Asia or South America and the one African film is from Israel.

European films dominate the festival and the retrospective programs feature United States directors Sydney Pollack and Mel Brooks, actress Lauren Bacall and French director Claude Lelouch. The festival has been criticized in the past for ignoring or not finding more third world films. There has also been some feeling that the retrospective tributes concentrate too heavily on U.S. "name" stars and directors.

CRITICAL

Spearheading the critical questioning on this issue was Judy Stone, film critic of the *San Francisco Chronicle*. Stone pressed festival director Claude Jarman and associate director Mark Chase to explain if the festival actively sought out third world films.

Chase told the assembled press that "we saw four Japanese films and we didn't want any of them." Chase said the festival tries to select the best films, regardless of country. Jarman defended the large number of French films ith the comment that those filmmakers are "more responsive to the audiences we have in San Francisco."

The opening night entry for the festival is the Columbia film, "Bobby Deerfield," starring Al Pacino and Marthe Keller and directed by Pollack. Judy Stone pointed out that the Columbia film would be heavily promoted by the studio and she implied that the festival should be featuring films and creative people who dod not benefit from big studio publicity. Jarman responded to this criticism by pointing out that there are only four films in this year's festival that are certain to be released commercially in the U.S.

Another new wrinkle has been added to the festival this year with showings of some of the films at the Castro Theatre. Jarman said that Mayor Moscone wanted the Festival to bring some of the films to the neighborhoods for those who find the Palace of Fine Arts Thesatre inconvenient. This year's budget is about $225,000 and some of these funds comes from the city treasury. Some of the festival films will be prescreened, so more about the festival in later columns.

JAPANESE

• There is now running at the Pacific Film Archive in Berkeley a series of 33 films programmed around the theme of "Japanese Women in Cinema." Included are eight films featuring the great actress Kinuyo Tanaka, who died this year. The series extends to December 18 and this week's films are two Kinuyo Tanaka classics. "Nagareru (Flowing)" 1956, directed by Mikio Naruse, will be shown this Sunday at 4:30 and 7:45 p.m. "Madam and Wife/ The Neighbor's Wife and Mine (Madamu To Nyobo)" 1931, directed by Heinosuke Gosho, can be seen the same day at 6:30 or 9:30 p.m. The first film is 117 minutes and the second is 57 minutes. The Archive phone number is 642-1413 for more information.

• For Zatoichi (blind swordsman) fans the Kokusai Theatre in Japantown has "Zatoichi Conspiracy" playing this week with the Mifune classic, "Sanjuro." □

CHINESE CALLIGRAPHY EXHIBIT OPENS

Ninety rare works of Chinese calligraphy spanning thirteen centuries will be on display at the University Art Museum, 2626 Bancroft Way, Berkeley, September 21 through November 27.

This exhibit, "Traces of the Brush: Studies in Chinese Calligraphy," is a project of the Yale University Art Gallery and the University Art Museum. The Museum has invited Wu Shu-chen to give demonstration of calligraphy on October 9, 28 and November 19 at 3 p.m.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

$ OPPORTUNITY $
Real estate broker will train you in your home FREE to become a licensed real estate agent and/or a marriage broker, in exchange for flower pots for my 20 rooms, 5 baths home and office. Call Gurney Williams after 6 p.m. at (415) 836-4315. (Plant Lover)--Collector.

Chinese For Affirmative Action is seeking a bilingual JOB DEVELOPER/COUNSELOR for its Affirmative Action Component. OJT (On-the-job training) experience is preferred, but not necessary. Salary is $900-$1,000 per month, depending upon experience. For more information, please call Isabel Huie at 398-8212. Deadline for applying: September 23, 1977.

Wu Yee Lok Yuen announces an opening for RESOURCE DEVELOPER to work with community child care agencies. For further information contact Miss Yeh, 391-8993.

ASST. VICE PRESIDENT - promotion + market food products, locate supply sources, manage office, chg. A/R, A/P and Imp-exp documentation. One year sales exp., import-exp. Bkgrd: speak Cantonese, Mandarin, Fukianese, Malaysian, and write + speak English - $1050 mo. 40 hr. wk. M-F. Apply at any SF office of EDD. Ask for Order No. 5079913. Ad paid by employer

SALE SECRETARY wanted - must type fast and accurately, shorthand or speed writing preferred, must have aptitude for figures, computer involved. Learn switch board for emergencies. Call Thelma Kara, KSFO Radio, 390-5600. An Equal Opportunity Employer.

POLICE CADET
CITY OF NEWARK
$3.75 per hour

H.S. grad. or current senior (GED acceptable) planning or current enroll. in Law Enf. courses. Ages 18-22. Good vision. Apply: Personnel Office, 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560, (415) 793-1400. Completed applications by 5 p.m. Mon. Sept. 26, 1977
Equal Opportunity Employer

EXECUTIVE DIRECTOR for Chinatown Service Center.

Duties: Within the policy guidelines established in the proposed programs, plans, organizes, manages, and direct all programs and services in Chinatown Service Center. Prepares budget requests and directs expenditures within the limitations of the approved budgets. Conducts supervisory meetings to evaluate and revise methods, techniques, organization and procedure. Orientation of staff to all programs. Administers staff. Formulates personnel policy. Responsible for supervising of staff. Supervise coordination activities between all programs so that client will get maximum benefit of all programs.

Requirements: At least three yrs. exp. in counseling, employment counseling, referral and placement. Prior involvement in public service agencies, program development and proposal exp. preferred. At least 3 yrs. exp. in supervision of social service and manpower programs. Should have a Bachelor's Degree in the social sciences and at least 2 or 3 yrs. of full service in a community based organization. A Master's degree is acceptable although not mandatory.

Abilities: Ability to direct a professional staff and administer broad & diversified social service & manpower programs. Knowledge of contract writing & development would be desirable. Ability to supervise and administer social service and employment programs. Must have contact with the Los Angeles Asian Pacific community. Must be bilingual and bi-cultural. Ability to speak several Chinese dialects would be desirable.

Salary: $1,500 to $1,859/mo. Submit resume ASAP to: Ronald Lew, President, Chinatown Service Center, Board of Directors, Avan & Lew, 1541 Wilshire Blvd., Suite 106, Los Angeles, CA 90017.

FINAL FILING DATE
Application must be postmarked no later than Sept. 30, 1977 to be considered.

FIRE FIGHTER
CITY OF NEWARK
$1251-$1518

H.S. Grad or G.E.D. U.S. Citizen aged 21-34. Good vision and health. Job announcement avail. at Personnel Office, 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560, phone 793-1400 ext. 248. Obtain, complete, and file application at Community Center, 35501 Cedar Blvd., Newark on Oct. 3 and 4 ONLY. Deadline 5 p.m. Oct. 4, 1977. Bilingual candidate will receive special consideration.
E.O.E./A.A.

If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

EVENTS

WED., SEPT. 21-NOV. 27
Exhibit: Traces of the Brush: Studies in Chinese Calligraphy, University Art Museum, Berkeley.

WED., SEPT. 21, 9 a.m.-6 p.m.
SF Art Commission Annual Art Festival, Civic Center Plaza, McAllister & Polk, SF. (daily thru Sept. 25)

WED., SEPT. 21, 7:30 p.m.
Richmond Maxi-center board meeting, 3626 Balboa St., SF. (668-5955)

WED., SEPT. 21, 8 p.m.
Asian women reading their poetry, Nellie Wong, Kitty Tsui, Barbara Noda, and Canyon at the Bacchanal, 1369 Solano, Albany.

THUR., SEPT. 22, 7:30 p.m.
Demo Club candidates night, Dists. 4, 5, 6, 9 at Chinese YMCA, SF.

FRI., SEPT. 23, 12-1:30 p.m.
Int'l Community Festival Wk activities, Union Sq., SF.

FRI., SEPT. 23, 12 noon
SF Mime Troupe performs at The Hotel Universe in Embarcadero Plaza, SF.

FRI., SEPT. 23, 7:30 p.m.
Chinese Historical Society meeting (speaker: Rev. Edwar Lee), 17 Adler Place, SF.

SAT., SEPT. 24, 9 a.m.
Asian Now! on higher education for Korean immigrants. KTVU-Channel 2.

SAT., SEPT. 24, 11 a.m.
Dragon Festival, Chinese Community Church, 2117 Acton, Berkeley. (848-8965)

Ken Owyang, son of Mr. and Mrs. Bill Owyang and Donna Gong, daughter of Mr. & Mrs. Herbert Gong were married August 27 at the Forest Hill Christian Church. Donna is a graduate from UC Davis where she received her BAin history. Ken attends Southern California College of Optometry where he received his BS. He will graduate next June and plans to return to San Francisco to practice. He is a member of Beta Sigma Kappa, optometry's honor fraternity. (Bill Owyang photo)

SAT-SUN., SEPT. 24-25, 10 a.m.-6 p.m.
Flea market book sale, sponsored by Friends of SF Public Library, Pier 2, Fort Mason, SF. (558-3770)

SAT., SEPT. 24, 1-3 p.m.
Master Yu Louie conducts Chinese Chess Workshop at Chinatown Library, SF.

LOS ANGELES — Friends of the Chinatown Library will sponsor a book fair and a concert of Chinese instrumental music on Sunday, September 25, at Castelar School.

The book sale will be open to the public from noon to 5 p.m. The concert, performed by the West Coast Chinese Music Club, will begin at 2:30 p.m. in the school auditorium. □

SAT., SEPT. 24, 2 p.m.
Films on China's history, LA County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd., LA. (937-4250)

SAT., SEPT. 24, 6:30 p.m.
Potluck, film program of Org. of Chinese Americans, Los Cerritos Community Ctr., 3377 Alder, Fremont.

SAT., SEPT. 24, 9 p.m.-1 a.m.
Chinese Hospital Auxiliary Moon Festival Ball, Empress of China, SF.

SUN., SEPT. 25, Noon-5 p.m.
Chinatown Library benefit book fair, Castelar School, 850 Yale, L.A.

SUN., SEPT. 25, 2 p.m.
SF Mime Troupe performs The Hotel Universe in Dolores Park, SF.

SUN., SEPT. 25, 7 p.m.
Forum: A Salute to China, the look at China since Mao's death, Oakland Auditorium Ballroom, 10th near Laney College, Oakland.

MON., SEPT. 26, 8:30 p.m.
Artist Lui Sang Wong interviewed on KQEC Channel 32.

TUE., SEPT. 27, 11 a.m.-2 p.m.
Complaint-mobile (Consumer Fraud Unit) at 1044 Stockton St., SF.

THU., SEPT. 29-OCT. 13, 2-5 p.m.
Exhibit of medical and public health works in China, Chinese Drafting, Art, Science Ctr., 38 Waverly Place, No. 1, SF. (397-5377)

GREAT INTERNATIONAL SOCCER!
Sunday, OCT. 16, 1977
AT
Kezar Stadium
SAN FRANCISCO
2:30 P.M.
UNITED STATES of AMERICA
—NATIONAL TEAM—
vs
PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA
—NATIONAL TEAM—
Preliminary Game: 12:30 P.M. USF 2 times NCAA Champion vs. UCLA
ADMISSION:
Adults...in advance, $6.00 at Gate, $7.00
Students...in advance, $3.00 at Gate, $4.00
Tickets at: TICKETRON.....788-2828
BASS.....835-3849
USF Ticket Office.666-6161
or mail for your tickets to World Soccer Enterprises 260 Kearny, San Francisco, CA94111

HELP WANTED - KNBR - NBC RADIO

Immediate Openings

GENERAL LEDGER ACCOUNTANT
Requires college degree in accounting, plus experience as an accountant.

MANAGER OF BUSINESS AFFAIRS
Requires B.A. degree in accounting or business, with business management experience, preferably in broadcasting.

MANAGER OF TECHNICAL OPERATIONS
Requires five years or more broadcasting experience as chief engineer or assistant with experience in labor relations. Prefer B.A. degree in engineering or electronics.

CALL 546-2272
KNBR - NBC Radio, 1700 Montgomery, San Francisco 94111
Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

濟南名泉

豐宜

「濟南美名稱泉都，風光綺麗入畫圖。四面荷花三面柳，一城山色半城湖。」中國山東濟南向以名泉衆多而稱著於世，劉鶚的「老殘遊記」描寫說：「到了濟南府，進得城來，家家泉水，戶戶垂楊，比江南風景，覺得更有趣。」濟南的泉水，有名可數的有一百多處，聞名的有趵突、黑虎、珍珠、金線、漱玉、天鏡等七十二泉，每泉各有特色，而其中名氣最大的，首推趵突泉。

趵突泉位於濟南舊城址的西南角，因該泉水不斷翻騰跳躍，并且發出聲響，所以取名趵突。趵突泉四周規劃爲公園，園內蒼松翠柏，曲徑長廊，風光旖旎，除趵突泉以外，又有望鶴亭、觀瀾亭、白雪樓、金線泉、柳絮泉、馬跑泉、洗硯泉等勝景。

趵突泉有三股泉水從池中噴出，高達數尺，狀如晶瑩玉柱，浪花四濺，形同飛雪，聲若遠空行雷，確是不負盛名。往昔的趵突泉，地方狹窄，建築物寥寥無幾，其後經過改建和擴建，擴大了範圍，并修建了長廊、水榭、假山、魚池、花房、休息亭等，園內到處栽植名貴花木，垂柳輕揚，綠樹成蔭，月季藤蘿，萬紫千紅，增添了名泉美景。

趵突泉公園門口有一金碧輝煌的高大門樓，迎門是一座蒼翠的假山，登山俯視，遠近的十多眼清泉盡收眼底，泉池清波瀲灩，游魚浮沉。泉北岸的呂祖廟修飾一新，楊柳掩映，富麗堂皇，廟旁兩條高大的紅柱子，寫着古人的咏泉詩句「雲霧間茫華不注，波濤聲震大明湖」，廟東的蓬萊茶社經改建後，有一水榭伸出水面，泉水從室下流過，室內窗明几淨，遊人在此可以一邊飲茶休息，一邊觀賞波翻泉灑。

公園內新建的魚展館，也吸引着大量的遊人，尤其使小孩子們樂而忘返。這個展館就像一水晶宮一樣，四周的牆壁上滿是玻璃鑲嵌的魚廊，裏面有各種金魚和熱帶魚，金魚游姿優美，熱帶魚奇形怪狀，各異其趣。魚展館的周圍，是金線泉、漱玉泉、柳絮泉、馬跑泉、臥牛泉、皇華泉等名泉聚集之處。吸引人較多的爲金線、漱玉二泉。金線泉是在平明的水面上，兩股泉水齊湧中間，形成一條水線，忽隱忽現，彎曲多變，每當日光照射池底，晶亮發光。漱玉泉自北而南流入一個大魚池，池中魚羣顏色鮮艷，大者尺餘，遊人多來此觀魚。相傳這裏是宋代女詞人李清照的故居，漱玉泉就在其院內，是她每日晨起梳洗之處，現在泉畔建有「李清照紀念堂」。

趵突泉公園爲濟南人工餘閒暇的好去處，每天清晨，園內空氣格外清新，溪畔有成千上百的人散步，打拳或做體操，每逢假日，遊人更是絡繹不絕。不少外國賓客到濟南遊覽時，嚐過這異的甜美泉水，爲之讚嘆不置。

名勝風光

中秋習俗談

溫珊

又中秋。對於中國人來說，中秋與端午、年節，是一年中的三大節日。在金風送爽的季節，家家歡聚，共慶豐收，的確很有點意思。

中國各地都以舊曆八月十五爲中秋節，但也有例外，浙江寧波的中秋節便是八月十六。據說這是宋朝時沿襲下來的，民間奉行至今。

中秋節的最主要內容是賞月，這一習俗由來甚久。「晉書．謝尚傳」載：「尚鎮牛渚，中秋夕與左右微服泛江……吐華達旦。」不過，當時這一習俗可能還不大普遍。到了唐朝，才正式有中秋賞月、吃糕餅的風俗，到宋朝，賞月的盛況史不絕書，「夢粱錄」云：「八月十五中秋節，此日三秋恰半，故謂之中秋。此夜月色，倍明於常時，又謂之月夕。此際金風薦爽，玉露生涼，丹桂香飄，銀蟾光滿……天街買賣，直至五鼓。賞月遊人，婆娑於市，至晚不絕。」

月餅是中秋的應時食品，其製作始於何時，已難稽考。相傳月餅在元末起義中扮演了重要的角色。據云劉伯溫藉中秋節製造一種圓圓的餅，餅餡內藏有紙條，寫着「八月十五殺韃子」，傳遍各地，暗暗通知各家各戶在中秋晚上高掛綵燈，助長聲勢。果然，中秋當晚明軍大動干戈，到處進擊元軍，元朝官兵突然看到各處花燈閃光，草木皆兵，爲之驚惶萬分，一戰即潰。所以後來的人每到中秋，就吃月餅紀念當時的事。上述傳說是否眞有其事，尚待歷史家的考證。

月餅製作的方法，各地互有差異。中國北方的月餅有大如面盆的，也有小如棋子的，重量以四兩、半斤、一斤重一個的爲多，亦有重二兩、一斤半、二斤、五斤以至十斤一個。往時北方普通人家過中秋節，多購一斤重的月餅一個或兩個，在賞月時切開分而食之。南方月餅以廣東月餅爲其佼佼者，面積比茶杯口略大，皮薄餡多，製作精美。各地月餅的餡子，大多就地取材，華北產紅棗、山渣、豆類，故月餅多棗泥、山渣及豆沙餡，其他產蓮子的省份，多以蓮蓉作餡。廣東月餅的餅餡最爲多姿多采，有蓮蓉、豆沙、豆蓉（綠豆）、欖仁等等。

廣東潮州月餅和廣式月餅有所不同，以味道濃郁，油滑香甜，餅皮鬆化見稱，最著名的一種稱爲蹺餅。

由於中國土地廣袤，人口衆多，各地慶祝中秋節的風俗也不盡同。如廣東一帶過中秋，市民喜掛花燈，大街小巷，樓上樓下，到處懸着五光十色的彩燈，美輪美奐，喜氣洋洋。廣東的花燈製作歷史悠久，題材有依照花鳥蟲魚各種形態或表現戲曲故事和人物的，描繪精細，色澤調和，引人入勝。佛山古鎮更有傳統的「秋色」製作，民間藝人用紙、香膠、魚鱗及其他平凡之物，製成各種果品、蟲魚、花卉，在燈光掩映下，精湛悅目，栩栩如生，手藝的高超令人讚嘆。

「走月亮」是蘇州古時的風俗。每到中秋晚上，婦女盛裝打扮，結隊出遊或拜訪親友，絡繹於途，人們徘徊月下，直至東方發白，這叫走月亮。

和蘇州「走月亮」相似的，是福建的「走百病」風尚。所謂「走百病」，就是中秋之夜，趁着月色明亮，婦女結伴出遊，據云可以驅除百病。這當然是一種迷信。不過，在月白風清的晚上，親友們一道散步賞月，亦不失爲一樁樂事。

歡迎訂閱 東西報

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED SAFETY OF YOUR SAVINGS UP TO $40,000

請來開設個人退休戶口
歡迎洽商貸款裝修樓業
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行為高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1341 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 Macarthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設廚巧 名菲手 布精 殘會 設製
珍饈美味 冷暖氣調節 二樓面積寬廣 可容百餘席 附設酒吧 雅緻廂房散座 歡迎外賓 招呼服務 壽筵喜酒 常到光顧 敬請惠顧

短聞

☆上週北京宣佈在江蘇省金壇縣發現一具七百多年前保存完好的男屍，肅髮完整內臟俱全，關節活動自如。古墓墓主四十歲死亡，爲宋朝太學生。墓中有陶器、木牌、佚地券及衣物等隨葬品。其中一份宰冕文物，補中太學生牌文，是一份素紋絹質的文件，卷心以楠木爲軸。文字有墨寫的，也有用硃筆的，因爲沒有蓋印，被認爲是一份殉葬用的副本。

☆北京在毛澤東逝世一年後，在天安門廣場建成紀念館，安放他的玻璃棺。同時發表他在中南海的生活照片，包括他卧室、書房、游泳池、乒乓室、辦公室等。令人注意的是他的睡床分兩邊，半邊是休息地方，半邊放滿綫裝書。可能籍此表示毛早已不與江青同居。

在紀念堂落成照片花園中，也看到毛澤東有孫名新宇。據報有兩花圈上款同是「敬愛的父親永遠活在我們心中」，下款分別寫着「兒岸青、兒媳邵華攜孫新宇敬獻」及「女李敏、壻孔令華敬獻。」

☆屋崙亞商發展會獲聯邦政府商業部撥款一百萬餘元資助購買夏理遜街及八街之貨倉大樓，以改建爲社區中服務機構及商業用。

☆三藩市女青年會近獲聯邦政府城市發展部撥款二百萬元爲改建近蕉埠（跑華街近企李街處）女青宿舍爲老人公寓之用。

台灣最古老的石碑

草　禺

台灣是中國的第一大島，隔着台灣海峽與大陸遙遙相望，其間一列島嶼棋佈海峽中，自古就對台灣與大陸的交往起着中途站的作用。那就是澎湖列島。

據台灣通志記載：「澎湖不過海上一孤，然島嶼迴環，港汊錯雜，爲中外之關鍵，作台廈之逆旅。」就因爲澎湖地理位置的重要，在軍事上成爲台灣本島的天然屏障，使得澎湖一直是兵家必爭之地，也因此在台灣的抗禦外侮史中，留下了許多動人的事蹟。

在衆多的史蹟中，有不少目前還保存有證物的，「沈有容諭退紅毛番」紀念碑就是其中之一。這塊紀念碑，現存在馬公島天宮後總進殿前東壁上，被嵌在牆壁中。因年代久遠，且得不到適當的保護，在風雨侵打下，碑上字蹟部份已被損毀，但仔細辨認，依稀可見是「沈有容諭退紅毛番韋麻郎等」共十二個字。據考證，這塊通常被人們稱爲「沈有容諭退紅毛番紀念碑」的古老石碑，是已發現的台灣各處古蹟中，年代最早，歷史最久的一塊古碑了。它大概立於明萬曆三十二年（公元一六〇四年）後不久，先是設立在大山嶼，何時被搬到馬公島則無從查考了。人們只知這塊台灣最古老的石碑，是公元一九一九年澎湖人氏籌欲重建天后宮時被發現的，但因不識其歷史價值，故將它嵌在牆上。此後，誰也沒有注意這塊古碑。直至一九五三年，這塊古碑才被台灣學者發現，要求澎湖縣府對這塊石碑加以保護，人們方始知道，原來這塊不受重視的石碑，有着這麼久遠的歷史。

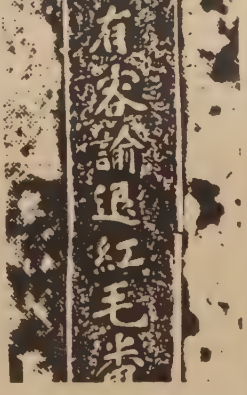
這塊「沈有容諭退紅毛番」古碑，碑長一百九十八公分，寬二十九公分，上面刻的十二個字，字體蒼勁有力，字的大小有如飯碗碗口，筆蹟呈正楷，風格古樸，筆力清遒，寫來一筆不苟。但除了碑文外，再沒有任何雕刻花飾，也沒有任何上欵、題名、署字及記載。碑的背面，石質鬆軟殘損，蝕碎而不可認，無從知悉是否有字刻於其上。但根據歷史考證，這塊石碑的樹立，其中確有一段動人的掌故。

明萬曆二十九年（公元一六〇一年），歐洲的荷蘭國力日盛，尋且東侵。當時，荷蘭聯合東印度公司，有意擴展其在太平洋地區的勢力範圍，遂於明萬曆三十二年（公元一六〇四年）派出提督韋麻郎率領艦隊，前赴澎湖，正巧明朝派駐當地的汎兵撤走了，韋麻郎得以順利登陸，佔領澎湖。據明朝福建通紀記載此事：「萬曆三十二年，荷蘭人始窺澎湖，取其地。」日期是農曆七月十二日。

同年十一月十八日，明朝派遣總兵施德，政令都司沈有容領兵前往收復澎湖。沈有容先將重兵駐於金門料羅灣，而後親自赴澎湖交涉，實行先禮後兵。他見到韋麻郎等人後，口若懸河，義正辭嚴地痛斥韋麻郎等人的侵略行徑；加上總兵施德在海上部署好兵力，堵塞了荷蘭人的海上交通、補給通道；沈有容又聲言如荷人不降，則作火攻。荷人見坐困荒島，待火上身實非良策，乃迫於形勢，於同年農曆十月二十五日撤離澎湖。據考證，荷人韋麻郎等佔領澎湖，爲期僅三個月十三日而已。

沈有容以其正義嚴辭，加上軍事壓力，迫使荷人退出澎湖的英雄事蹟，深得當時軍民的稱頌，軍方乃奉諭樹立石碑，以茲永誌。

這就是台灣最古老石碑的來源了。



澎湖最古老石碑部份拓印

美國流行新毒品「天使之塵」

趙展

美國出現一種可怖的新毒品，像瘟疫般流行在青年人中。這種毒品被稱爲「天使之塵」，又稱爲「火箭燃料」，或者就叫做「PCP」，在美國西海岸尤其普遍。

最近在加利福尼亞州發生的一宗血案，說明了這種毒品可怖程度。一個二十九歲的流浪漢查理斯·彼得斯，在吸食了「PCP」之後，闖進聖馬提奧鎮一戶人家，從這戶人家的廚房中取了一把切肉刀，猛烈地戳刺一位年輕的孕婦，他行兇的時候，聽見隔壁房間中有嬰孩的哭聲，於是跑進去，把一個二十二個月大的男嬰刺死。

彼得斯在法庭上說，他清醒過來之後，完全不知道幹過如此殘忍的事，也不相信竟有這樣的事情發生過。他現在還在等待判決。

加里福尼亞州還發生過另一宗兇案。一個青年電話工人被判終身監禁。他也吸食了「PCP」之後亂性，在他自己家裏取了一根步槍，把他的父親、母親和祖父都槍斃。

有關方面作過調查，指出在舊金山海灣地區，過去一年中，至少有五宗殘忍的謀殺案，都是因爲犯者吸食了過多的「PCP」引起，還有一些人溺斃或死於意外。

舊金山權威的醫生史坦利·巴恩斯和史提芬·黎納最近發表的報告書說，「PCP」是一種白色的晶體粉末，可以口服、鼻吸，還可以跟大麻混合吸食。如果吸食超過五毫克，吸食者就會有失常表現，如失却記憶，一時間不會講話，思想混亂，性情完全改變，焦灼、苦悶，有自殺傾向。它的藥性，可以持續十五天之久。

「PCP」原來是用來作爲猴子的鎮靜劑，一九七〇年官方正式宣佈禁止使用。原來的製造商柏克——戴維公司已不再生產。但製造的方法已流傳出去，一個業餘的藥劑師，一間簡陋的地牢化學實驗室就可以製造一美分成本的產品，在街上可以賣二到三美元。這是一本萬利的生意，它比海洛英便宜得多，癮君子們因此爭相購買吸食。

敬請收看・福音節目

福從天降

中華電視公司聯合製作
基督教救世軍

宗教音樂・社會動態・聖經訊息

每星期日晚九時四十五分
在有綫電視第六頻道播影

✲　✲　✲

CHINESE TELEVISION COMPANY &
THE SALVATION ARMY PRESENT:

THE OPEN DOOR

Music　Community Reflections　Gospel Message
SUNDAYS 9:45 p.m. ON CABLE SIX

金山客批世情

☆時代不同

台灣補習學校欠經費，負責人以三角袴權充薪水。

金山客曰：昔者學生向教師奉「束脩」，今則以三角袴，束脩者，以繩串肉也，三角袴者，以袴裹肉也，殆亦時代不同歟？

☆裸畫累教士

倫敦一名牧師因一時興起，繪畫一幅裸體男女畫片，被教區當局取銷其教士身份。

金山客曰：如果畫阿當與夏娃，則又當別論也。

☆有食有住

英國艾色斯克鎮老婦肯尼夫人，一生行善，幫助貧民，晚年破產入獄，有人謂上蒼不公。

金山客曰：有何不公？有食有住，免費醫藥照顧，還有最安全之保護，肯尼夫人一生行善，亦安享晚年之福矣！

☆入口・入腦

台灣省議員指出，在都市區餐廳咖啡館太多，而書店報攤太少。

金山客曰：此種風氣，乃注重「入口」而輕視「入腦」也。

西安碑林

豐宜

西安的碑林，是中國古代書法藝術的寶庫，這裏集中了刻有歷代著名書法家字體的石碑，數逾千塊。置身其間，確有碑石如林的感覺。

碑林位於西安文廟的大成殿後面，如今屬陝西省博物館的一個組成部份。一千多塊石碑，分別擺放在六個陳列室、六個遊廊和一個碑亭裏，琳瑯滿目，多采多姿，尤其是書法藝術的愛好者，到此如入寶山，留連忘返。

碑林最初的創建人是北宋哲宗元祐年間的龍圖閣學士宋大忠，元祐五年（公元一〇九〇年），他爲保存唐代所刻的「開成石經」（刻於唐文宗開成二年，爲中國儒家十三經的完整石刻，用石一百一十四方，兩面刻字，共有六十五萬二千零五十二字），特地把全部石碑移到西安文廟的後面，再把「唐玄宗御註孝經碑」及唐代書法名家歐陽詢、褚遂良、顏眞卿等所書的石碑，集中在一處，因而初步形成了碑林。以後，隨着金、元、明、清各代的不斷修葺、擴建，碑林規模逐漸擴大，并陸續蒐集了漢、晉、隋、唐歷代著名碑石及墓誌，成爲壯大的碑林。

西安碑林除了匯集中國歷代書法名家的墨迹外，還是中國古代經濟、外交、哲學、宗教以及文化藝術的原始紀錄的一座寶庫。西安周圍地區是漢族早期活動的中心，它得天獨厚地薈萃了唐以前的大量碑碣。現在的史家，因爲文獻册籍湮滅失落，對唐以前的若干史實，往往無從考證，但有時却可從碑林中獲得一些資料。中國同世界其他國家的交往，以前的史書記載多語焉不詳，學者發現碑林却是這方面史料的重要庫藏。例如著名的「大秦景教流行中國碑」（大秦指的是羅馬，景教是基督教中的一派），扼要地記述了這個教派在唐代傳入和流傳的情況，爲研究歐亞文化和宗教傳入中國的歷史的難得資料。若干年前出土的米薩寶墓誌、米繼芬墓誌，提供了唐代寓居長安的中亞細亞人的新史料。此外，碑林裏也有許多關於唐代佛教傳入中國及外國僧人到中國傳教的記載。

碑林之中，篆、隸、草、行、楷各體書法俱備，一一出諸名家之手，堪稱爲中國書法藝術的淵藪。唐代的虞（世南）歐（陽詢）顏（眞卿）柳（公權）的書法，千餘年來一直被人們奉爲楷模，他們所書名碑多藏於此。尤爲書法家所推重的，是唐初弘福寺和尚懷仁收集的王羲之眞蹟「聖教序」碑，再就是王羲之七世孫智永所書的「千字文」，秀潤圓勁，八面俱備，稱重於藝林。其他如「三杯草聖傳」的張旭，得「草書三昧」的懷素，篆書世稱李斯以後第一人的李陽冰，正書如神的徐浩，也都爲碑林生色不少，無一不是翰墨瑰寶。

中國繪製地圖爲時甚早，碑林所存的金熙宗天會十四年劉豫勒石的唐賈耽製海內華夷圖和禹蹟圖，保存了中國較早的輿圖面貌，它所創立的繪圖實例，有些直到今天仍然適用。其他如宋刻唐太極宮圖，興發宮圖及元萬壽宮圖，對研究歷代宮殿寺觀的建築佈置，也有很大參考價值。

得啖笑□□□ 現場錄音

不准與准

阿啤：爸爸你話媽媽响醫院有咗嘅妹妹，你今日帶我去見妹妹好嗎？

爸爸：醫院係唔准啤啤仔入去嘅。

阿啤：咁妹妹又准入去。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷代醫學家）一册。

(一)站着這麼高，躺着這麼長，裁布做衣裳，全靠他幫忙。（猜物一）

(二)節節高，像水管，只吃生，不吃熟。（猜物一）

(三)上面看來是一加一，看近一點，又是一加一。下面倒像七加七，看近一點，不是七加七。（猜字一）

× × ×

上期謎底：(一)眼睛；(二)象；(三)日曆。

☆灣區雙語教聯會定十月八日上午八時至下午四時在卜技利市海濱馬連拿道瑪里阿特酒店舉辦雙語教師會議，由三藩市大學祖炳民博士作專題演講。詳情電五四九—一八二〇胡熙德博士。

金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務

閣下需要個人汽車修屋用款否？

匯押

顧客至上，請來洽商。

本行有「個人信用特別優待」戶口。

歡迎諮詢。星期六照常營業。

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二—三五七〇

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133

PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC 中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至四萬元

麗安殯儀館

GREEN STREET MORTUARY

649 GREEN ST. (415) 433-5692

(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.

4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.

CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特點：

一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。

二、兩處免費停車場可容一百架汽車。

三、華人職員能操各種方語

四、製殮優良不限時間服務週到。

浮世漫錄

蔣覺夫

「罔談彼短，靡恃己長。」（九）

前天，偶然在書舖見到舊時私塾所用的訓蒙課本，順手買了一本『千字文』，回家翻閱，忽有『小兒得餅之樂』。回憶幼年朗誦死背此書時，始終未能明白其意義，隔了數十年後，到今日再讀此文時，竟發現許多妙處，不少警句針對時事，而且直指現今在美國我們目見耳聞之事。

例如：『罔談彼短，靡恃己長。』就是說『不亂講他人的缺點，也不自以爲了不起』。來美國後，最使我驚奇的，就是經常聽到『批判』之聲，似乎『批評人』及『判斷是非』已成目前的風氣了。同時，經常聽到『世界第一』之聲，使人發生不必要的反感。按照美國人的標準，美國有不少『世界第一』的東西，例如生活必需的衣食住行四項，有牛仔褲、漢堡飽、汽車屋及快車網，可說全是世界第一。但是，人家也有他們的世界第一東西，說也說不盡，彼此各有所好，不必自以爲了不起。

可以說，每天聽到批評人物的言論，最突出的例子是去年競選總統的情況，最新鮮的例子是這幾日參議院公開審問預算局長蘭斯的鏡頭。總統競選中最精彩的場面是兩位最後候選人的公開辯論，可以說，自始至終不斷地『大談彼短，大恃己長』。電視幕上映出審問預算局長的鏡頭中，只見幾位參議員追根查底，以及蘭斯竭力爲自己辯護，使人聽得透不過氣來。

在美國，批評的風氣目前瀰漫在日常生活中。因此，我也急起直追，不甘落在人後。有日，華人僑美歷史學會舉行例會，我被邀請作了一項調查報告，順口批評了該會的英文名稱『中國歷史學會』的不當，應該改稱『美國華裔歷史學會』。反應並不熱烈，我想可能有人會批評我多嘴。如此，批評來，批評去，就是美國的生活方式。

我經常收聽一個混名『談話電台』的廣播，不斷聽到批評言論，眞是美不勝收。有時，節目主持人忽然作批評性的發問，則聽到談話者啞然不能對答。眞所謂，批評人者，人亦批評之，妙不可言。有時，談話者批評之辭切切不休，主持人竟無法阻止，不得不切斷綫路，只聽得卜的一聲，立刻寂然無聲，也很有趣。

批評是民主生活的方式之一，在獨裁政治下只有歌功頌德，不能容忍批評。剛從沒有民主傳統的社會來到美國的人們，初時一定驚奇到處聽得批評之聲，日子長久之後，自己也會參加批評的場合，就是開始進入民主生活的一面，如果仍然『罔談彼短』，堅持不出聲，一定不能適應環境。

在『千字文』所訓蒙的傳統與西方民主精神之間，有極大的距離，前者已失去時代性，後者已成了一股風氣。現代生活中，競爭激烈，如果不說別人之短，不誇自己了不起，你就永遠沒有出頭的日子，使生活變得十分緊張，沒有人能『高枕無憂』。因此，偶然間接觸到被人遺忘的『千字文』，卽刻如飲了一服清涼劑，好像精神上很舒服，可是究竟脫離了現實的。

（未完、下期續。）

BANK OF AMERICA N.T.&S.A. MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

燒文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6

專賣餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

歡迎投稿，
敬請介紹，
歡迎訂閱，
歡迎惠稿。

三言兩語

下星期二（九月二十七日）是中秋節。

這本來是一個高興的節日。家庭團聚，慶祝豐收，做花燈，吃月餅。可是我們却偏要提及相傳元末劉伯溫在月餅中放進「八月十五殺韃子」的條子，鼓動人民反抗蒙古人……

學校中這傳說成爲教材，在家中也是父母們愛談的事。忘記了中國像美國一樣，事實上是個多民族的國家。我們在美國是少數民族，被別人欺侮，爲什麼還要教導後輩去歧視在中國的少數民族呢？

劉伯溫的傳說鼓吹「大漢族主義」，使人對蒙古人分「敵我」之心。

我們在慶祝快樂的中秋節中不應再提起中國民族內爭的往事。

（野鶴）

金字塔——埃及的象徵

巍峨的金字塔，是世界古代建築的一個奇跡，也是埃及的象徵。

在埃及尼羅河沿岸，今天有大小金字塔遺址近八十座，它們都是具有四、五千年歷史的龐然大物，給人以一種神秘之感。這些金字塔猶如篇幅浩繁的「史書」，蘊含着人類古代文明的奧秘，顯現出悠久歲月的容貌。

每一個到埃及去遊覽的外國人，差不多都想去看一看金字塔的景象。

全埃及最大的金字塔，是在開羅十八里外的吉扎地區。這裏共有大小不等的三個金字塔，還有一座舉世聞名的獅身人面像。其中名爲「庫孚」的金字塔最大最高，亦稱大金字塔，是埃及金字塔的代表作。它是古埃及第四王朝（公元前二千七百年）庫孚王的陵墓，塔基底部有二百三十米見方，走一圈近一公里。塔高原爲一百四十六點五九米，經過長年剝蝕，現在高爲一百三十七米。據估算，整個塔共用了二百三十多萬塊每塊重達兩噸半的石料，其中最大塊的石料約重十六噸。而且，建築工藝水平相當高，石塊之間不用任何黏合物，但由於石塊加工細緻，合縫嚴密，插針難下。

人們看了龐然大物的金字塔，再環視四周的一片荒漠，不禁會產生這樣的疑問：遠在四、五千年前，這樣龐大的建築物究竟是怎樣建成的？傳說很多，有些是合乎情理的，有些則近於神話。合乎情理的說法之一是，人們利用尼羅河每年漲水時，從上游阿斯旺地區把石塊運來。砌好一層後在四周堆上沙土，再把石塊搬上去砌第二層，以此一層層直砌到頂端。這樣，金字塔建成後，周圍的沙土堆已成了一座大山。最後要將這座大山搬掉，也要費相當的人力物力才成。另一種說法是，周圍堆的不是沙土，而是鹽和硝石，完工後，放尼羅河水把鹽和硝石溶掉，塔就露出來了。不管怎麼說，四、五千年前，既沒有汽車、又沒有起重機、推土機等文明器具，要把數以百萬計的又大又重的石塊開採出來，運到這荒地，再砌築起來，那必然是要驅使幾十萬的奴隸，用幾十年（據說是三十年）的時間，流了無數人的血和汗來建造的。爲了給一個死去的帝王建造陵墓，要有多少奴隸陪葬在荒漠中！

金字塔是歷史的見證，它告訴人們當年尼羅河畔曾有過璀璨的文明；它更告訴人們，沒有奴隸們的勞動，哪裏可能有什麼金字塔。中國近代文學家魯迅先生說得好：「古埃及的奴隸們，有時也會冷然一笑。這是蔑視一切的笑。」古埃及的帝王們想通過金字塔使自己萬世不朽，但今天依然屹立的金字塔，却只顯耀着奴隸們勞動和智慧的光輝。

賽聲

世界最早的地圖

史輿

地圖是隨着原始人的旅行，漁獵和別的一些生產活動而產生的。最早的地圖極其簡單，它反映了人們對自然的認識還很幼稚，而這些地圖都刻在蘆草和石碑上面，因爲當時還沒有紙。

巴比倫人的「世界圖」是最早的地圖之一，圖刻在黏土製成的板上，據說是公元前二千五百年左右的作品。當時的巴比倫人以爲底格里斯和幼發拉底兩河流域便是整個世界，地圖上也就只有這兩條河及其流域。

在中國，「左傳」上記載了大禹製造「九鼎」的傳說。說大禹治水成功，製造了「九鼎」，鼎的表面，按類別、性質刻着山川草木鳥獸等，以使漁獵和旅行的人熟悉獵獸和地形、道路。應該說「九鼎」是中國最原始的地圖。

「山海經」是中國古代的一本地理志。山海經原來是有圖的，稱爲「山海經圖」，「經」只不過是「圖」的說明。「山海經圖」，也是中國最早的地圖之一。「山海經圖」一直到保留到宋代以後才遺佚，晉朝的大詩人陶淵明曾經看見過「山海經圖」，有「流觀山海圖」的詩句，唐宋八大文學家之一的歐陽修也作了一首「讀山海經圖」的詩。

本報代售
成語選譯
每本二元，
另加郵雜費六角。

歡迎訂閱 東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

姓名 _____

地址 _____

快郵號碼

請寄三藩市東西報收
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 37 • SEPTEMBER 21, 1977 • 20 CENTS
公元一九七七年九月廿一日・第十一卷廿七期　（每份二角）

國務院最近公佈移民配額有變動

（本報特訊）國務院移民簽證組本週答本報詢問稱由十月一日起中國及香港出生移民配額大有變動。尤其是香港出生的移民配額，有些是十年來第一次開放。

這些變動其中一部份是因爲聯邦政府自一九七六年底更改政府的會計年度，即自十月一日開始而不是從七月開始計算。另一部份緣因是一九七六年國會通過的新移民法例第二〇二例戊項，其中指明凡是配額不敷的國家或附屬地區，在下一會計年度必須依照第二〇三條例甲項簽證方式分配限額。

新移民法第二〇三條甲項分移民爲優先及非優先二類。優先移民分七種：第一優先是公民的未婚子女，佔總數百分之二十；第二優先是永久居民的未婚子女，佔總數百分之二十；第三優先是自由職業者（醫生、律師、及物理治療人材等）及在科學或藝術界上有特殊才能者，佔百分之十；第四優先爲公民的已婚子女，佔百分之十；第五優先爲公民的兄弟姊妹，佔百分之廿四；第六優先爲美國缺乏的熟練及不熟練的工人，佔全數百分之十；第七優先爲難民，佔全數百分之六。優先移民用不着的配額便撥給非優先移民用，後者包括投資者，經濟豐裕已退休之中年或老年人，及永久居民的父母或其他直系親屬。

上月很多謠傳說非優先投資者配額將在十月開放。可是國務院發言人說不單只中國及香港出生的投資者沒有配額，全東半球（包括歐洲、非洲、澳洲及整個亞洲）十月份都沒有投資移民額。這與國務院五月份對移民律師發表非優先移民的一九七八會計年度估計符合。

國務院宣稱中國出生移民在第五、六及七項十月的優先移民配額中機會較多。第六及七優先項九月根本沒有開放，而第五項優先配額只限受理一九七六年九月前已獲批准有權申請居留證者。十月一日起，第七項（難民）開始有配額。第六項受理七六年一月前已批准有權申請居留者。第五項受理日期是七六年十二月。

香港方面這十年來三、四、五、六、七項移民配額罕有開放。可是自十月一日開始，第三項七項全部開放，第三項受理日期是六八年一月，第四項七二年一月，第五項六七年一月，第六項七〇年一月。還有，第二優先由七四年八月一日改後至七五年一月一日。

這次開放，使二千七百多名公民兄弟姊妹在香港等候了十年以上，現在可以向美國移民局請移民簽證。

如果他們已來了美國，應該向移民局領取居留權申請書，即移民表格第四八五號，及其他附帶表格，填報申請居留證。（許婉馨）

ROUND WOODEN CONTAINER WITH LOOP HANDLE from the 17th century is part of the Dillingham Collection in the Chinese Folk Art Exhibit at the Los Angeles Museum of Art till October 2.

中國民間工藝品展覽在三藩市亞洲藝術院展畢後現在洛杉磯（羅省）縣立博物館展出。展期至十月二日。圖爲展出的一個十七世紀木器。

排華份子的圈套

（東西報社論）金龍酒家兇殺案後，美國報紙雜誌紛紛刊載有關華埠幫派活動的文章，其中不少是牽强附會、不詳不盡的。電視電台也立刻指派記者和攝影師趕往香港，向香港警方查訪該地黑幫情形。他們的報導使觀衆以爲所有三藩市的幫派成員都是來自香港的，大概移民法例「太寬容了」。他們於是立下結論：只要通過一些較嚴緊的移民法案便可以拒絕香港黑幫來美國擾亂華埠治安。

事實證明完全不是這一回事。美國和香港警方都宣稱香港黑幫並無整批移民美國活動，三藩市和紐約華埠許多和幫派有關的案件都與香港黑幫沒有牽連。

我們認爲這是值得華人社區注意的一件大事。我們千萬不要正中一些有意非華人士的圈套。在社區裡面也大說什麼「香港移民影響華埠治安」無稽之談。大家不妨睜開眼睛看看：百分之九十九的移民都是安份守己、勤勞謀生之輩。新來的移民雖然不免會面臨一些適應新環境的困難，但他們與本地幫派活動和香港黑幫無關。我們絕不能因爲社區中有一、二敗類而幫助歧視華人的部份人士鼓吹修改移民條例。

我們的國家和社區應該有勇氣承認社區問題（而不是香港移民）導致治安不良。更應該有誠意有決心去尋求根治這些問題的方法。